|  |  |
| --- | --- |
| futer logo | ПРАВИЛНИК  О ИЗМЕНАМА ПРАВИЛНИКА О ПЛАНУ И ПРОГРАМУ ОБРАЗОВАЊА И ВАСПИТАЊА ЗА ЗАЈЕДНИЧКЕ ПРЕДМЕТЕ У СТРУЧНИМ И УМЕТНИЧКИМ ШКОЛАМА  ("Сл. гласник РС", бр. 13/2018) |

На основу члана 67. став 1. Закона о основама система обра- зовања и васпитања („Службени гласник РС”, бр. 88/17 и 27/18 – др. закон),

Министар просвете, науке и технолошког развоја доноси

П РАВИЛНИК

о изменама Правилника о плану и програму образовања и васпитања за заједничке предмете у стручним и уметничким школама

Члан 1.

У Правилнику о плану и програму образовања и васпитања за заједничке предмете у стручним и уметничким школама („Слу- жбени гласник СРС – Просветни гласник”, број 6/90 и „Службе-

ни гласник РС – Просветни гласник”, бр. 4/91, 7/93, 17/93, 1/94, 2/94, 2/95, 3/95, 8/95, 5/96, 2/02, 5/03, 10/03, 24/04, 3/05, 6/05, 11/05,

6/06, 12/06, 8/08, 1/09, 3/09, 10/09, 5/10, 8/10, 11/13, 14/13, 5/14 и

3/15 и 11/16), у делу: „**Програм заједничких предмета за I ра- зред стручних школа**”, наставни програм предмета: „СРПСКИ КАО НЕМАТЕРЊИ ЈЕЗИК”, за први разред, за образовне профиле у трогодишњем и четворогодишњем трајању, замењује се новим наставним програмом предмета: „СРПСКИ КАО НЕМАТЕРЊИ ЈЕЗИК”, за први разред.

У делу: „**Програм образовања и васпитања за II, III и IV разред**”, наставни програм предмета: „СРПСКИ КАО НЕМА- ТЕРЊИ ЈЕЗИК”, за други, трећи и четврти разред, за образовне профиле у трогодишњем и четворогодишњем трајању, замењује се новим наставним програмом предмета: „СРПСКИ КАО НЕМА- ТЕРЊИ ЈЕЗИК”, за други, трећи и четврти разред.

Наставни програм предмета: „СРПСКИ КАО НЕМАТЕРЊИ ЈЕЗИК”, из ст. 1. и 2. овог члана одштампан је уз овај правилник и чини његов саставни део.

Члан 2.

Ступањем на снагу овог правилника престаје да важи настав- ни програм предмета Српски као нематерњи језик за образовне профиле у трогодишњем и четворогодишњем трајању, који је об- јављен у:

1. Правилнику о наставном плану и програму општеобра- зовних предмета средњег стручног образовања у подручју рада Електротехника („Службени гласник РС – Просветни гласник”, бр. 7/12, 2/13, 6/14, 10/14, 8/15, 14/15, 4/16, 5/17, 1/18 и 5/18);
2. Правилнику о наставном плану и програму општеобразов- них предмета средњег стручног образовања у подручју рада Гео- дезија и грађевинарство („Службени гласник РС – Просветни гла- сник”, бр. 7/12, 8/14, 13/14, 13/15, 18/15 и 11/16 – др. правилник);
3. Правилнику о наставном плану и програму општеобра- зовних предмета средњег стручног образовања у подручјима рада Електротехника и Машинство и обрада метала („Службени гла- сник РС – Просветни гласник”, бр. 10/14 и 11/16 – др. правилник);
4. Правилнику о наставном плану и програму општеобра- зовних предмета средњег стручног образовања у подручјима рада Геологија, рударство и металургија и Машинство и обрада метала (8/14 и 11/16 – др. правилник)
5. Правилнику о наставном плану и програму општеобра- зовних предмета средњег стручног образовања у подручју рада Машинство и обрада метала („Службени гласник РС – Просветни гласник”, бр. 6/14, 11/15, 1/16, 2/16, 10/16, 11/16 – др. правилник, 4/17, 5/17 и 1/18);

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ИСХОДИ**  По завршеној теми/области ученик ће бити у стању да: | **ОБЛАСТ/ТЕМА** | **САДРЖАЈИ** |
| – разуме и користи |  | Oко 100 нових пунозначних и |
| предвиђени лексички фонд; |  | помоћних речи укључујући и |
| – користи граматичку |  | основне појмове из школских |
| материју усвајану у |  | предмета; |
| претходним разредима; |  | Граматички садржаји из |
| – разуме исказе у којима |  | основне школе (понављање |
| се употребљава презент за |  | и увежбавање на познатој и |
| будућност и прошлост; |  | новој лексици); |
| – разуме значај разликовања |  | Презент, перфекат, футур I, |
| глаголског вида у типичним |  | императив – систематизација |
| случајевима у реченици; |  | глаголских облика; презент за |
| – користи најфреквентније |  | означавање прошле и будуће |
| префиксе за творбу |  | радње; |
| перфективних глагола; |  | Глаголски вид – разликовање |
| – правилно употребљава |  | свршених и несвршених |
| несистемску множину |  | глагола (разликовање |
| именица; | ЈЕЗИК | именоване од обављене |
| – употребљава у реченици |  | радње), творба перфективних |
| фреквентне именице женског |  | глагола (најфреквентнији |
| рода на сугласник; |  | префикси); |
| – користи различите |  | Именице које имају |
| синтаксичке структуре с |  | неправилну множину |
| дативом у функцији логичког |  | (*брат*, *дете*; проширење |
| субјекта; |  | основе, гласовне промене у |
| – употребљава вокатив; |  | номинативу множине); |
| – саставља изричне реченице |  | Именице женског рода на |
| у функцији објекта; |  | сугласник; |
| – користи директни и |  | Датив у функцији логичког |
| индиректни говор; |  | субјекта; |
| – уочава наглашен слог у |  | Вокатив; |
| вишесложној речи; |  | Изрична реченица у функцији |
|  |  | објекта, индиректни и |
|  |  | директни говор; |
| – формулише краће |  | **Оригинални текстови:** |
| одговоре на једноставна |  | Кратке фолклорне форме – |
| питања о прочитаном |  | избор |
| књижевноуметничком тексту; |  | Народна прича: „Еро и |
| – уочава мелодију стиха и |  | кадија” |
| речи које се римују; |  | Народна анегдота: „Карађорђе |
| – одреди тему, главни догађај, |  | и Доситеј” |
| ликове и уочи односе међу |  | Ђура Јакшић: „На Липару” |
| њима; |  | (одломак) |
| – разликује приповедање у првом и трећем лицу; | КЊИЖЕВНОСТ | Ј. Ј. Змај: „О, погледај звезде  јасне” („Ђулићи”) |
| – драматизује одломак |  | Бранислав Нушић: „Кирија” |
| прозног текста у кратким |  | (одломак) |
| дијалозима; |  | Мирослав Антић: „Мали час |
| – разликује текст народне од |  | ботанике” |
| текста ауторске књижевности; |  | Иво Андрић „Књига” |
| – укратко образложи зашто |  | (одломак) |
| му се неко књижевно дело |  | Данило Киш: „Рани јади” |
| допада или не; |  | (одломак „Улица дивљих |
|  |  | кестенова”) |

1. Правилнику о наставном плану и програму општеобразов- них предмета средњег стручног образовања у подручју рада Хеми- ја, неметали и графичарство („Службени гласник РС – Просветни гласник”, бр. 11/14, 12/15 и 11/16 – др. правилник);
2. Правилнику о наставном плану и програму општеобра- зовних предмета средњег стручног образовања у подручју рада Текстилство и кожарство („Службени гласник РС – Просветни гла- сник”, бр. 7/15, 12/15 и 11/16 – др. правилник);
3. Правилнику о наставном плану и програму општеобразов- них предмета средњег стручног образовања у подручју рада Са- обраћај („Службени гласник РС – Просветни гласник”, бр. 10/15, 2/16, 11/16 – др. правилник и 5/17);
4. Правилнику о наставном плану и програму општеобра- зовних предмета средњег стручног образовања у подручју рада Шумарство и обрада дрвета („Службени гласник РС – Просветни гласник”, бр. 9/14, 6/15, 16/15, 8/16, 11/16 – др. правилник и 3/18);
5. Правилнику о наставном плану и програму општеобра- зовних предмета средњег стручног образовања у подручју рада Пољопривреда, производња и прерада хране („Службени гласник РС – Просветни гласник”, бр. 6/12, 1/13, 10/16 и 11/16 – др. пра- вилник);
6. Правилнику о наставном плану и програму општеобра- зовних предмета средњег стручног образовања у подручју рада Трговина, угоститељство и туризам („Службени гласник РС – Просветни гласник”, бр. 8/14, 11/16 – др. правилник и 6/18 – др. правилник) и
7. Правилнику о наставном плану и програму општеобра- зовних предмета средњег стручног образовања у подручју рада Здравство и социјална заштита („Службени гласник РС – Просвет- ни гласник”, бр. 7/14 и 11/16 – др. правилник).

Члан 3.

Овај правилник ступа на снагу осмог дана од дана објављи- вања у „Службеном гласнику Републике Србије – Просветном гла- снику”, а примењује се почев од школске 2018/2019. године, осим у делу који се односи на „СРПСКИ КАО НЕМАТЕРЊИ ЈЕЗИК”, за други, трећи и четврти разред, који се за други разред приме- њује почев од школске 2019/2020. године, за трећи разред почев од школске 2020/2021. године, а за четврти разред почев од школске 2021/2022. године.

Назив предмета **СРПСКИ КАО НЕМАТЕРЊИ ЈЕЗИК**

**ПРОГРАМ A**

**ЗА УЧЕНИКЕ ЧИЈИ МАТЕРЊИ ЈЕЗИК ПРИПАДА НЕСЛОВЕНСКИМ ЈЕЗИЦИМА И КОЈИ ЖИВЕ У ХОМОГЕНИМ СРЕДИНАМА**

# (основни ниво стандарда)

Циљ **Циљ** учења *српског као нематерњег језика* јесте оспо- бљавање ученика да се служи српским језиком у усменој и писаној комуникацији ради каснијег успешног укључи- вања у живот заједнице и остваривања грађанских права и дужности, као и уважавање српске културе и развијање интеркултуралности као темељне вредности демократ- ског друштва.

Разред **Први**1

Годишњи фонд часова **64–74**2

–––––––––––––––

1. Програм је исти за све типове гимназије и све образовне профиле у стручним школама у трогодишњем и четворогодишњем трајању.
2. Број часова зависи од врсте школе/образовног профила.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | Градимир Стојковић: „Хајдук у Београду” (одломци по избору)  Горан Петровић: „Породичне сторије” (одломак)  **Конструисани текстови о:**  Светом Сави  Деспоту Стефану Лазаревићу Доситеју Обрадовићу Ксенији Атанасијевић Николи Тесли  Јосифу Панчићу  Музејима Вука Караџића и Доситеја Обрадовића Народној балади „Женидба Милића Барјактара”  **У гимназијама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски.**  **У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу текстове на српском језику са стручном терминологијом.**  **Наставник бира 7**  **оригиналних и 3 конструисана текста.** |
| * разуме суштину јасно изговореног текста о стварима, особама и активностима из свакодневног живота; * учествује у свакодневној комуникацији користећи кратке, једноставне реченице; * исказује своје намере и планове укратко их образлажући; издаје једноставне налоге; * преноси једноставне информације добијене од других особа; * чита и већим делом разуме краће стручне текстове из области свог интересовања; * пише кратке континуиране текстове на задату тему у складу са ортографском нормом (ћирилицом или латиницом). | ЈЕЗИЧКА КУЛТУРА | 1. **Лично представљање:** основне информације о себи – узраст, место становања, средња школа коју похађа 2. **Породица и људи у окружењу:**   подаци о члановим породице и пријатељима   1. **Живот у кући:**   опис животног простора (кућа/стан)   1. **Храна и пиће:**   навике у исхрани   1. **Одећа и обућа:**   одећа и обућа за различите прилике; материјали од којих се прави одећа и обућа   1. **Здравље:**   болести и лечење   1. **Образовање:**   нови наставни предмети, учење и оцењивање, професори   1. **Природа:**   жива и нежива природа у окружењу; сналажење у простору   1. **Спорт и игре:**   тимски и индивидуални спортови, познати спортисти   1. **Куповина:**   куповина и начини плаћања   1. **Насеља, саобраћај и јавни објекти:**   градски и међуградски превоз   1. **Култура, уметност, медији:**   значајни догађаји и личности из културне прошлости; врсте медија и медијски садржаји; интернет и друштвене мреже   1. **Комуникативни модели:**   представљање и упознавање; захваљивање; честитање, извињење; исказивање расположења/нерасположења; предлагање; прихватање/ неприхватање предлога |
| **Обавезан је један писмени задатак у току школске године (у другом полугодушту).** | | |

**Кључни појмови садржаја**: српски као нематерњи језик, слушање, разумевање, говор, читање, писање.

**ПРОГРАМ Б**

**ЗА УЧЕНИКЕ ЧИЈИ МАТЕРЊИ ЈЕЗИК ПРИПАДА СЛОВЕНСКИМ ЈЕЗИЦИМА И КОЈИ ЖИВЕ У ВИШЕНАЦИОНАЛНИМ СРЕДИНАМА**

# (средњи–напредни ниво стандарда)

Циљ **Циљ** учења *српског као нематерњег језика* јесте оспосо- бљавање ученика да води усмену и писану комуникацију са говорницима српског као матерњег језика ради касни- јег пуног укључивања у живот заједнице и остваривања грађанских права и дужности, као и упознавање српске културне баштине и развијање интеркултуралности као темељне вредности демократског друштва.

Разред **Први**

Годишњи фонд часова **64–74**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ИСХОДИ**  По завршеној теми/области ученик ће бити у стању да: | **ОБЛАСТ/ТЕМА** | **САДРЖАЈИ** |
| – разуме и користи |  | Око 100−150 нових |
| предвиђени лексички фонд; |  | пунозначних и помоћних |
| – разуме и користи |  | речи укључујући и основне |
| граматичку материју усвајану |  | појмове из школских |
| у претходним разредима; |  | предмета; |
| – правилно употребљава |  | Граматички садржаји из |
| глаголски вид; |  | основне школе (понављање |
| – у реченици употребљава |  | и увежбавање на познатој и |
| збирне бројеве и бројне |  | новој лексици); |
| именице изведене суфиксом |  | Презент, перфекат, футур I, |
| -*ица*; |  | императив – систематизација |
| – саставља различите типове |  | глаголских облика; презент за |
| безличних, обезличених и |  | означавање прошле и будуће |
| пасивних реченица; |  | радње; |
| – уочава наглашен слог у |  | Глаголски вид – глаголи |
| вишесложној речи; |  | свршеног и несвршеног вида |
|  |  | (промењени акценат: нпр. |
|  |  | *пòгледати* : *поглéдати* или |
|  |  | вокал у корену: *родити* : |
|  | ЈЕЗИК | *рађати*); |
|  |  | Именице које имају |
|  |  | неправилну множину |
|  |  | (*брат*, *дете*; проширење |
|  |  | основе, гласовне промене у |
|  |  | номинативу множине); |
|  |  | Збирни бројеви; |
|  |  | Бројне именице изведене |
|  |  | суфиксом -*ица*; |
|  |  | Трпни глаголски придев; |
|  |  | Именице женског рода на |
|  |  | сугласник; |
|  |  | Датив у функцији логичког |
|  |  | субјекта; |
|  |  | Вокатив; |
|  |  | Пасивне реченице |
|  |  | (рефлексивни пасив и |
|  |  | партиципски пасив); |
|  |  | Безличне реченице и |
|  |  | обезличене реченице |
| – искаже сопствени |  | **Оригинални текстови:** |
| доживљај књижевног дела, уз |  | Народна прича: „Еро и |
| образложење; |  | кадија” |
| – преприча краћи |  | Народна прича: „Свети Сава и |
| наративни или драмски |  | сељак без среће” |
| књижевноуметнички текст; |  | Народна анегдота: „Карађорђе |
| – одабрана књижевна дела |  | и Доситеј” |
| предвиђена наставним |  | Ђура Јакшић: „На Липару” |
| програмом локализује у |  | Ј. Ј. Змај: „О, погледај |
| основне књижевне контексте |  | звезде јасне” („Ђулићи”) |
| (усмена/ауторска и лирска/ |  | Војислав Илић: „Зимско |
| епска/драмска књижевност); |  | јутро” |
| – уочи битне поетске | КЊИЖЕВНОСТ | Лаза Лазаревић: „Швабица” |
| елементе у структури |  | (одломак) |
| књижевноуметничког текста |  | Бранислав Нушић: „Кирија” |
| (у складу са индивидуалним |  | (одломак) |
| могућностима) користећи |  | Десанка Максимовић: |
| књижевнотеоријско знање |  | „Пролетња песма” |
| стечено на часовима матерњег |  | Иво Андрић „Књига” |
| језика; |  | (одломак) |
| – разликује |  | Данило Киш: „Рани јади” |
| књижевноуметнички текст од |  | (одломак „Улица дивљих |
| неуметничког текста; |  | кестенова”) |
| – изведе закључке на основу |  | Горан Петровић: „Породичне |
| прочитаног текста; |  | сторије” (одломак) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | Мирослав Антић: „Мали час ботанике”  **Конструисани текстови о:**  Светом Сави  Деспоту Стефану Лазаревићу Доситеју Обрадовићу Музејима Вука Караџића и Доситеја Обрадовића Ксенији Атанасијевић Николи Тесли  Јосифу Панчићу  Народној балади „Женидба Милића Барјактара”  **У гимназијама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски.**  **У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу текстове на српском језику са стручном терминологијом.**  **Наставник бира 9**  **оригиналних и 3 конструисана текста.** |
| * разуме садржаје кратких информативних емисија; * иницира дијалог с вршњацима и особама из окружења и активно учествује у њему; * укратко опише своја и туђа осећања, расположења и психофизичка стања; * чита и већим делом разуме краће стручне текстове из области свог интересовања; * пише краће дијалошке текстове ћирилицом или латиницом; * пише кратке континуиране текстове на задату тему у складу са ортографском нормом (ћирилицом и латиницом); * попуњава различите типове образаца. | ЈЕЗИЧКА КУЛТУРА | 1. **Лично представљање:** основне информације о себи – узраст, место становања, средња школа коју похађа 2. **Породица и људи у окружењу:**   подаци о члановим породице и пријатељима   1. **Живот у кући:**   опис животног простора (кућа/стан)   1. **Храна и пиће:**   навике у исхрани   1. **Одећа и обућа:**   одећа и обућа за различите прилике; материјали од којих се прави одећа и обућа   1. **Здравље:**   болести и лечење   1. **Образовање:**   нови наставни предмети, учење и оцењивање, професори   1. **Природа:**   жива и нежива природа у окружењу; сналажење у простору   1. **Спорт и игре:**   тимски и индивидуални спортови, познати спортисти   1. **Куповина:**   куповина и начини плаћања   1. **Насеља, саобраћај и јавни објекти:**   градски и међуградски превоз   1. **Култура, уметност, медији:**   значајни догађаји и личности из културне прошлости; врсте медија и медијски садржаји; интернет и друштвене мреже   1. **Комуникативни модели:**   представљање и упознавање; захваљивање; честитање, извињење; исказивање расположења/нерасположења; предлагање; прихватање/ неприхватање предлога |
| **Обавезан је један писмени задатак у току школске године (у другом полугодушту).** | | |

**Кључни појмови садржаја**: српски као нематерњи језик, слушање, разумевање, говор, читање, писање.

**УПУТСТВО ЗА ДИДАКТИЧКО-МЕТОДИЧКО ОСТВАРИВАЊЕ ПРОГРАМА**

Предмет *српски као нематерњи језик* похађају ученици који наставу слушају на неком од језика националних мањина. Међу тим ученицима постоје изразите разлике у степену овладаности српским језиком приликом поласка у средњу школу и у темпу и обиму којим могу напредовати током школовања. Ова разлика условљена је различитим матерњим језицима од којих су једни блиски српском језику (разлике међу њима су такве да не морају ометати комуникацију, или се комуникација може остваривати уз нешто напора и труда) док су други структурно толико различити да, без елементарног познавања једног од њих, комуникација међу говорницима није остварива. Осим тога, на ниво којим ученици реално могу овладати српским језиком утиче и средина у којој живе (претежно хомогена или хетерогена средина).

Имајући ово у виду, за предмет *српски као нематерњи језик* сачињена су два програма. Према постављеном циљу, очекива- ним исходима и датим садржајима, први програм (А) примерен је ученицима чији се матерњи језици изразито разликују од српског, живе у претежно хомогеним срединама, имају мало контаката са српским језиком и у школу полазе готово без икаквог предзнања српског језика. Други програм (Б) предвиђен је да се остварује у мешовитим срединама и намењен је ученицима који могу брже и у већем обиму да савладавају српски језик, односно да, у складу с узрастом, достигну виши ниво владања српским језиком.

Састав одељења према језичком предзнању у средњим шко- лама често је веома различит, будући да ученици, након завршетка основне школе, долазе из различитих средина. Стога су диферен- цијација и индивидуализација наставе од изузетног значаја за на- предак сваког појединог ученика у складу с његовим могућности- ма. Стандарди формулисани на три нивоа у настави овог предмета треба да добију свој пуни смисао. Наиме, разликовање основног, средњег и напредног нивоа стандарда, наставнику омогућава та- кву организацију часа која ученицима различитих језичких компе- тенција обезбеђује индивидуални напредак.

Оба програма за предмет *српски као нематерњи језик* садрже три области: Језик, Књижевност и Језичку културу. Оне су функ- ционално повезане, прожимају се и међусобно допуњују. Стога их треба разумети као делове комплексне целине који, сваки са сво- јим специфичностима, доприносе остваривању исхода овог пред- мета.

Наставник је обавезан да се упозна са исходима и програм- ским садржајима претходних циклуса образовања.

1. ПЛАНИРАЊЕ НАСТАВЕ И УЧЕЊА

Програм оријентисан на исходе наставнику даје већу слободу у креирању и осмишљавању наставе и учења. Улога наставника је да контекстуализује овај дати програм потребама конкретног оде- љења имајући у виду: састав одељења и карактеристике ученика; уџбенике и друге наставне материјале које ће користити; техничке услове, наставна средства и медије којима школа располаже; ре- сурсе, могућности, као и потребе локалне средине у којој се шко- ла налази. Полазећи од датих исхода и садржаја наставник најпре креира свој годишњи – глобални план рада из кога ће касније ра- звијати своје оперативне планове. Исходи дефинисани по обла- стима олакшавају наставнику даљу операционализацију исхода на ниво конкретне наставне јединице. Сада наставник за сваку област има дефинисане исходе. Од њега се очекује да за сваку наставну јединицу, у фази планирања и писања припреме за час, дефинише пирамиду исхода на три нивоа: оне које би сви ученици требало да достигну, оне које би већина ученика требало да достигне и оне које би требало само неки ученици да достигну.

На овај начин постиже се индиректна веза са стандардима на

три нивоа постигнућа ученика. При планирању треба, такође, има- ти у виду да се исходи разликују, да се неки лакше и брже могу остварити, али је за већину исхода (посебно за предметну област књижевност) потребно више времена, више различитих активно- сти и рад на различитим текстовима. У фази планирања наставе и

учења веома је важно имати у виду да је уџбеник наставно сред- ство и да он не одређује садржаје предмета. Зато је потребно са- држајима датим у уџбенику приступити селективно и у односу на предвиђене исходе које треба достићи. Поред уџбеника, као једног од извора знања, на наставнику је да ученицима омогући увид и искуство коришћења и других извора сазнавања.

1. OСТВАРИВАЊЕ НАСТАВЕ И УЧЕЊА

ЈЕЗИК

Област **Језик** обухвата лексику и граматичке моделе српског језика. У садржајима и исходима ове области налазе се оквирни број речи и граматички елементи којима ученик треба да овлада у сваком разреду. У овој области програма тежиште је на постепе- ном усвајању система српског језика почев од 1. разреда основне школе. Језик почиње да се усваја помоћу минималног броја речи употребљених у основним реченичним моделима с јасним кому- никативним контекстом. Односно, речи и њихови облици не усва- јају се изоловано, већ у реченичном – комуникативном контексту. За продуктивну употребу језика нефункционално је ванконтексту- ално учење парадигми (учење самих облика речи).

Усвајање граматике српског језика у почетним фазама на млађем узрасту претежно је несвесно – у разноврсним активно- стима ученици слушају исказе на српском језику, понављају их и комбинују у одговарајућим познатим и блиским контекстима. У наредним фазама наставник помаже ученицима да уоче језичка правила и почну да их примењују.

Да би ученик овладао одређеним фондом речи и граматич- ким елементима, неопходно је да их разуме и дуготрајно увежбава. На тај начин стварају се предуслови да их примени у одговарају- ћој комуникативној ситуацији. Формално познавање граматичких правила не подразумева и способност њихове примене, те је та- кво знање корисно само уколико помаже бољем разумевању неких правилности система. Односно, савладавање граматичких правила није само себи циљ. Објашњење граматичких правила, уколико на- ставник процени да је корисно, треба да буде усклађено с узрастом ученика, његовим когнитивним способностима, предзнањима у матерњем језику и сведено на кључне информације неопходне за примену. Учениково познавање граматичких правила процењује се и оцењује на основу употребе у контексту, без инсистирања на њиховом експлицитном опису.

На нижем нивоу владања језиком (средине у којима се реа- лизује А програм) важно је да се код ученика развије способност разумевања и конструисања исказа који садрже елементе одређене програмом. Притом је у продукцији (састављању и казивању ис- каза) на овом нивоу битно да значење поруке буде разумљиво, док се граматичка исправност постиже постепено, на том нивоу оче- кују се типичне грешке изазване интерференцијом и недовољном савладаношћу материје. Грешке нису само знак непознавања гра- дива, већ су управо показатељ да је ученик спреман да се упусти у комуникацију, што наставник треба да подстиче. То не значи да грешке уопште не треба исправљати. Наставник одлучује о томе када ће, на који начин и које грешке исправљати. Ученике треба што више мотивисати да комуникацирају, чиме би се грешке спон- тано и постепено редуковале.

Управо су часови из области Језик погодни за усмерено, ци- љано усвајање појединих сегмената, граматичких елемената срп- ског језика. Током ових часова препоручује се динамичко смењи- вање различитих активности: различити типови вежби слушања, провера разумевања слушаног, понављање, граматичко и лексичко варирање модела, допуњавање, трансформисање афирмативних у упитне и негиране форме и сл.

Реализција наставе *српског као нематерњег језика* према Б програму подразумева одређено владање српским језиком од по- четка школовања, односно могућност бржег напредовања у току школовања. У таквим околностима очекује се мања заступљеност грешака и њихово брже исправљање. Примена Б програма под- разумева овладаност садржајима А програма и подизање језичке

компетенције на виши ниво, те је настава језика у функцији оспо- собљавања ученика за правилно комуницирање савременим стан- дардним српским језиком у складу с језичким и ванјезичким кон- текстом.

Будући да ученици који похађају наставу *српског као нема- терњег језика,* похађају и наставу матерњег језика, сврсисходно је у одговарајућим приликама користити трансфер знања стечених на матерњем језику и о матерњем језику. Настава *српског као не- матерњег* језика треба да буде у корелацији с наставом матерњег језика.

Језичка грађа се из разреда у разред постепено проширује и усложњава, она је кумулативна и надовезује се на претходну. Уво- ђење новог елемента подразумева овладаност претходним, што значи да се нова грађа ослања на претходну која се континуирано увежбава. Следећи примери краћих текстова илуструју примену језичке материје поштујући поступност и увођење нових језичких садржаја у сваком разреду у А програму.

Садржаји програма за средњу школу који су дати у области Језик надовезују се на оне који се налазе у програму за основну школу. Они подразумевају обнављање и проширивање лексичког фонда и граматичких елемената српског језика, које је започето у основној школи. Зато је током средње школе од изузетног знача- ја континуирано понављање и увежбавање оних јединица које су усвајане у претходном периоду, а нови елементи се поступно до- дају већ познатима. Подразумева се да је наставник добро упознат с програмом за основну школу и уме час да организује тако да се претходно обрађена материја систематски обнавља уз додавање нових елемената.

Следећи примери краћих текстова илуструју примену језичке материје поштујући поступност и увођење нових језичких садржа- ја у сваком разреду у А програму:3

* 1. **разред** (презент, перфекат, футур I, императив – система- тизација глаголских облика; презент за означавање прошле и бу- дуће радње; глаголски вид – разликовање свршених и несврше- них глагола (разликовање именоване од обављене радње), творба перфективних глагола (најфреквентнији префикси); именице које имају неправилну множину (брат, дете; проширење основе, гла- совне промене у номинативу множине); именице женског рода на сугласник; датив у функцији логичког субјекта; вокатив; изрична реченица у функцији објекта, индиректни и директни говор): *Ове године јесен је топла и сунчана. Само су ноћи хладне. Прошле су- боте сам с браћом ишао на пецање. Пецали смо три сата, али ни- шта нисмо упецали. Понели смо сендвиче. Јели смо их цео дан и на крају све појели. Пецање ми се свиђа јер смо у природи и дружимо се. Предложићу да и ове суботе идемо. „Иване, хоћеш ли да идемо на пецање у суботу?”*
  2. **разред** (глаголски вид – разликовање једнократне од пона- вљане радње, творба имперфективних глагола; именице плуралија тантум (фреквентни примери); неконгруентни атрибут (падежи с квалификативним значењем: генитив, инструментал, акузатив, ло- катив); исказивање места предлошко-падежним конструкцијама и зависном месном реченицом; исказивање узрока предлошко-па- дежним конструкцијама и зависном узрочном реченицом; творба збирних именица на -*је* и -*ад*): *Ноћас сам јако лоше спавала. Бу- дила сам се неколико пута. Када сам се пробудила у шест сати, одлучила сам да устанем. Сетила сам се да сам сањала необичан сан. У сну ми је пришла једна млада жена у широкој летњој хаљи- ни. То је била жена дуге смеђе косе, с великим жутим шеширом на глави. Имала је наочаре с црвеним оквиром у облику срца. Биле смо у шуми, око нас је било дрвеће и жбуње. Она је носила мер- девине и питала ме је где може да набере трешње. Размишљала сам о овом сну јер сам покушавала да откријем какву поруку носи.*
  3. **разред** (неличне именичке заменице (значење и промена); заменица *који* у упитној и односној функцији; потенцијал; намер- на реченица (с предикатом у презенту и потенцијалу); условне ре- ченице (с везницима *ако* и *да* на нивоу разумевања); исказивање временског односа предлошко-падежним конструкцијама и зави- сним реченицама с везницима *кад*, *док*, *чим*, *пре него што*): *Неко*

–––––––––––––

1. У загради су наведени садржаји области Језик за сваки разред.

*ме је ових дана питао шта бих волела да радим у животу, који факултет планирам да упишем. Размишљала сам о томе. Волим животиње и могла бих да радим као ветеринар. Ако средњу школу завршим с добрим просеком, покушаћу да упишем ветеринарски факултет. Добро ћу размислити пре него што одлучим. До краја средње школе вредно ћу учити да бих имала добре оцене.*

* 1. **разред** (употреба наглашених и ненаглашених облика лич- них заменица; типичан распоред енклитика у простој реченици; повратни глаголи (прави, узајамно-повратни, неправи повратни); допусна реченица): *Овог лета упознали смо се с друштвом из Су- ботице. Били смо на Палићу и они су нам пришли да питају да ли хоћемо с њима да играмо одбојку. Нама је било драго што су нас позвали. Иако дуго нисам играо одбојку, пристао сам. Лепо смо се дружили. После су нам послали слике преко Фејсбука. И ми смо њима одговорили. Наставили смо да се дописујемо.*

КЊИЖЕВНОСТ

Програм наставе и учења А предмета *српски као нематерњи језик* намењен је хомогеној средини, ученицима који веома рет- ко имају контаката с говорницима чији је матерњи језик српски. Познавање језика је на основном нивоу, комуникација на српском језику се теже остварује, граматички модели су неувежбани по- што немају често прилике да користе српски језик, њихов речник не садржи велики број речи, речи веома лако из активног фонда прелазе у пасивни и буду заборављене, лексика се усваја спорије него код ученика хетерогене средине, грешке се често појављују у толиком обиму да ометају разумевање реченице; из ових разлога би акценат требало да буде на лексици и језичким моделима који ће им обезбедити темељ за једноставну комуникацију на српском језику, уз проширивање садржаја, примерено захтевима средњо- школских програма. Настава се, притом, усклађује са исходима учења, одређеним за сваки разред и везаним за стандарде ученич- ких постигнућа за крај трећег образовног циклуса *српског као не- матерњег језика*.

У **првом разреду** понуђено је једанаест оригиналних и осам конструисаних текстова (што представља новину). Наставник бира седам оригиналних текстова за А ниво и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради укупно десет текстова. Наставник одлучује који текстови највише одговарају ученицима. Основни критеријум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред (у просеку) десет текстова, наставник по слобод- ном избору уводи још један текст, водећи рачуна о нивоу познава- ња језика и интересовањима ученика. У гимназијама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем јези- ку ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу један текст на срп- ском језику са стручном терминологијом.

У **другом разреду** понуђено је десет оригиналних и седам конструисаних текстова на нивоу А. Наставник бира седам ориги- налних текстова за А ниво и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради укупно десет текстова. Наставник одлучује који текстови највише одговарају ученицима. Основни критери- јум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред (у просеку) десет текстова, наставник по слободном избору уводи још један текст, водећи рачуна о нивоу познавања језика и инте- ресовањима ученика. У гимназијама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама настав- ници треба додатно да изаберу један текст на српском језику са стручном терминологијом.

У **трећем разреду** понуђено је једанаест оригиналних и де- вет конструисаних текстова на нивоу А. Наставник бира седам оригиналних текстова за А ниво и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради (у просеку) десет текстова. Настав- ник одлучује који текстови највише одговарају ученицима. Основ- ни критеријум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред (у просеку) десет текстова, наставник по слободном избору уводи још један текст, водећи рачуна о нивоу познавања језика и

интересовањима ученика. У гимназијама наставници додатно тре- ба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу један текст на српском јези- ку са стручном терминологијом.

У **четвртом разреду** понуђено је десет оригиналних и девет конструисаних текстова на нивоу А. Наставник бира пет ориги- налних текстова и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради укупно од осам до десет текстова. Наставник одлу- чује који текстови највише одговарају ученицима. Основни крите- ријум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред предвиђених, наставник по слободном избору уводи још један текст, водећи рачуна о нивоу познавања језика и интересовањима ученика. У гимназијама наставници додатно треба да изаберу је- дан књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама наставници тре- ба додатно да изаберу један текст на српском језику са стручном терминологијом.

Област наставног програма Књижевност доприноси постизању комуникативне функције језика. Основна функција књижевноумет- ничких, конструисаних и адаптираних текстова, поред оспособља- вања ученика за комуникативну употребу језика, јесте и упознавање ученика са културом, историјом и традицијом српског народа, као и с књижевним делима значајним за српску књижевност.

Функције текстова у А програму су разноврсне:

* усвајање лексике одређеног тематског круга потребне за свакодневну комуникацију;
* читање, односно слушање текста у функцији увежбавања разумевања говорног и писаног језика, увежбава се читање у себи и читање с разумевањем;
* задаци у вези с текстом развијају умење разумевања текста, увежбава се вештина састављања реченица које садрже познату лексику, уз увежбавање језичких модела; приликом говорних и пи- саних вежби толеришу се грешке које не ометају разумевање;
* одговори на питања (усмено и писмено) помажу ученику да развије механизме састављања реченица на српском језику, односно излагање на српском језику уз видно присуство грешака – упутно је да наставник врши корекције указујући на правилне облике;
* репродукција и тумачење текста развија способност упо- требе језика – ученик треба да се изрази користећи више речени- ца, да формира и развија говорне способности.

Књижевноуметнички, адаптирани и конструисани тексто- ви погодни су за тумачење, при чему се узимају у обзир узраст и предзнања ученика и састав одељења. Текстови су уједно и пола- зна основа за увежбавање нових речи и израза, језичких модела, читања, писања, говора; стога три часа намењена једном тексту представљају истовремено и обраду и увежбавање градива.

Рад на тексту обухвата:

1. Семантизацију непознатих речи: семантизација може да се изведе помоћу ученицима познатих синонима, визуелним прика- зивањем речи, постављањем речи у контрастне парове (*мали*–*вели- ки*), описивањем речи једноставним реченицама (наставник мора да води рачуна да реченица којом описује непознату реч садржи ученицима познате речи). Превод је оправдан само у случају када не постоје друга средства за објашњење значења речи. Препоручу- је се употреба речника на часу, као и у фази припреме за час.
2. Слушање или читање текста: саветује се да наставник први пут прочита текст – на овај начин ученици чују правилан изговор речи. Препоручује се употреба аудио-визуелних средстава.
3. Контекстуализација нове лексике: неопходно је да ученици нове речи поставе у реченични контекст како би се лексика уве- жбавала паралелно с конструисањем реченица. Реченице треба да буду једноставне да би се избегао велики број грешака које неми- новно настају у сложенијим конструкцијама. Уколико реченица садржи превише грешака, постаје неразумљива слушаоцу. Контек- стуализација нових речи је битан елеменат функционалне употре- бе језика пошто наводи ученика да саставља реченице и активира речнички фонд и језичке моделе.
4. Питања у вези с текстом: процес разумевања текста има више етапа, тек када се нова лексика усвоји и примени у речени- цама може да се пређе на ниво разумевања текста. Ниво на којем је ученик разумео текст може да се утврди постављањем питања у вези с текстом. Питања треба да се заснивају на лексици коју су раније усвојили уз употребу нових речи обрађених у тексту. Зна- чајно је да се примарно увежбава говор, а затим и писање.
5. Питања поводом текста (усмено и у писаној форми): уче- ници увежбавају и остварују комуникацију на српском језику за- сновану на познатој лексици. Питања треба да буду у складу с лек- сичким фондом којим ученици располажу. Ово је следећи ниво у процесу усвајања језичких вештина чији је циљ навођење ученика да остваре комуникацију на српском језику. Овај циљ је често вео- ма тешко постићи код ученика хомогене средине, али је неопходно навести ученика да у говору, а затим и у писменој форми употреби одређене речи или изразе на српском језику.
6. Разговор о тексту: у овом делу се могу остварити елемен- ти књижевности у предмету Српски као нематерњи језик у А про- граму. У складу са лексиком којом ученици располажу разговор се заснива на препознавању главних ликова, активностима које се везују уз њих, истицању особина ликова из текста, аргументовању свог мишљења о делу. Као део процеса увођења ученика у упо- требу језика упутно је да се изведе драматизација текста чији је циљ навођење ученика да састављају реченице потребне у говор- ним ситуацијама, као и заузимање ставова и изражавање осећања према ликовима који се јављају у књижевноуметничком делу. На- ставник поступа тако што организује наставу према исходима које треба остварити.
7. Компаративни приступ: наставник планира укључивање текстова матерњег језика који се пореде са предложеним делима српске књижевности (уколико је то могуће) и с примерима веза- ним за филм, позоришну представу, различите аудио-визуелне за- писе; у обраду књижевног дела укључује и садржаје из ликовне и музичке културе, стрип и различите врсте игара (осмосмерке, ре- буси, укрштене речи, асоцијације...).

Приликом уочавања битних поетских елемената у структури књижевноуметничког текста, наставник се труди да код ученика (у складу са њиховим могућностима) актуелизује трансфер знања из матерњег језика: основне облике приповедања (нарација, дескрип- ција, дијалог); сиже и фабулу, функцију песничке слике; улогу је- зичкостилских средстава и друге основне поетичке одлике текста.

1. Обликовање кратког текста и његово тумачење, усмено или у писаној форми, на основу обрађеног текста: покушај само- сталног састављања текста представља виши ниво у остваривању комуникативне функције језика. Ученици развијају механизам употребе језичке грађе и језичких модела, умеће састављања кохе- рентног текста. Процес се односи и на говорни и на писани текст.

# Б програм

У програму Б, читајући и тумачећи књижевноуметничка дела и изабране одломке најзначајнијих српских писаца, ученици ће имати прилику да се упознају са српском културном баштином и тако боље разумеју сличности и разлике које постоје између културе народа којем припадају и културе народа чији језик уче. Књижевноуметнички текстови у настави *српског као нематерњег језика* имају вишеструку функцију. Они истовремено представља- ју извор нове лексике и полазну основу за даљи рад – разговоре, читање, интерпретацију, различите врсте говорних и писмених ве- жби и друге активности.

У области наставног програма Књижевност наведени су тек- стови усклађени са узрасним карактеристикама и језичким могућ- ностима ученика. Дати предлог дела наставник ће прилагођавати потребама својих ученика. Настава се, притом, усклађује са ис- ходима учења одређеним за сваки разред и везаним за стандарде ученичких постигнућа за крај трећег образовног циклуса *српског као нематерњег језика*.

У **првом разреду** понуђено је једанаест оригиналних и осам конструисаних текстова (што представља новину). Наставник бира девет оригиналних текстова за Б ниво и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради укупно десет текстова,

те одлучује који текстови највише одговарају ученицима. Основ- ни критеријум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред (у просеку) десет текстова, наставник по слободном избору уводи још један текст, водећи рачуна о нивоу познавања језика и интересовањима ученика. У гимназијама наставници додатно тре- ба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу један текст на српском јези- ку са стручном терминологијом.

У **другом разреду** понуђено је једанаест оригиналних и осам конструисаних текстова на нивоу Б. Наставник бира седам до де- вет оригиналних текстова за Б ниво и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради укупно десет до дванаест текстова, те одлучује који текстови највише одговарају ученицима. Основ- ни критеријум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред (у просеку) десет текстова, наставник по слободном избору уводи још један текст, водећи рачуна о нивоу познавања језика и интересовањима ученика. У гимназијама наставници додатно тре- ба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу један текст на српском јези- ку са стручном терминологијом.

У **трећем разреду** понуђено дванаест оригиналних и десет конструисаних текстова на нивоу Б. Наставник бира девет ориги- налних текстова за Б ниво и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради (у просеку) десет текстова, до дванаест, кад је то могуће. Наставник одлучује који текстови највише одго- варају ученицима. Основни критеријум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред (у просеку) десет текстова, на- ставник по слободном избору уводи још један текст, водећи рачуна о нивоу познавања језика и интересовањима ученика. У гимнази- јама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу један текст на српском језику са стручном терминологијом.

У **четвртом разреду** понуђено је дванаест оригиналних и девет конструисаних текстова на нивоу Б. Наставник бира седам оригиналних текстова за Б ниво и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради укупно од осам до десет текстова. Наставник одлучује који текстови највише одговарају ученицима. Основни критеријум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред предвиђених, наставник по слободном избору уво- ди још један текст, водећи рачуна о нивоу познавања језика и инте- ресовањима ученика. У гимназијама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама настав- ници треба додатно да изаберу један текст на српском језику са стручном терминологијом.

За ученике који *српски као нематерњи језик* буду савлађи- вали по програму који је намењен онима који уче и живе у хете- рогеним језичким срединама или им је матерњи језик један од словенских језика, предложени су аутентични књижевноуметнич- ки текстови или одломци из њих. Ипак, постоје значајне разлике између ученика који живе у хетерогеној средини, а чији је матер- њи језик несловенски, и ученика чији је матерњи језик словенски. Ове разлике је неопходно узети у обзир приликом избора текстова за обраду и израде уџбеника. Стога се препоручује ауторима уџ- беника и наставницима да нека од предложених дела адаптирају, скрате и прилагоде језичком знању и могућностима ученика чији је матерњи језик несловенски, а у томе ће им помоћи и знатан број предложених конструисаних текстова. Наставници, који раде с ученицима чији матерњи језик припада групи словенских језика, могу се опредељивати за аутентична дела.

Бављење књижевноуметничким текстом подразумева разли- чите методичке поступке који ће бити усмерени на његово што боље разумевање и тумачење. Рад на тексту састоји се из неколико етапа: уводног разговора са семантизацијом мање познатих речи и израза (ова етапа је посебно важна за ученике чији језик није словенски); просторне и временске локализације текста; изражај-

ног читања; кратке провере уметничког доживљаја и разумевања текста; разговора о тексту и његовог тумачења (различитих ана- литичко-синтетичких поступака којима ће се откривати естетске вредности дела, важне појединости у њему и места са посебном експресивношћу); повезивања дела са личним доживљајима и ис- куствима ученика. Свака од наведених етапа зависи од природе текста као и од предзнања и могућности ученика.

Уводни разговор и семантизација мање познатих речи и из- раза биће за неке ученике од изузетне важности за разумевање дела и стога им је потребно посветити посебну пажњу. О избору речи за семантизацију одлучује наставник уважавајући предзнања својих ученика. Лексику је најбоље семантизовати током уводног разговора и пре првог читања текста како би се обезбедило разу- мевање садржаја текста након првог читања. Речи се могу семан- тизовати на различите начине – визуелним наставним средствима, демонстрацијом, посредством синонима и антонима, различитим описним дефиницијама и, уколико је то неопходно, реч се може и превести на матерњи језик ученика. Није потребно да све речи које се семантизују уђу у активан лексички фонд ученика, поје- дине могу остати у пасивном фонду. Лексика за коју се процени да треба да уђе у активан лексички фонд ученика, треба да буде заступљена током разговора о тексту и његове интерпретације, а корисно је осмислити и различите лексичке вежбе које ће допри- нети остваривању овог циља. Ученике овог узраста треба уводити и у коришћење речника јер је оно саставни део читања. Важно је да се служе и двојезичним и једнојезичним речницима и да овла- дају техником проналажења речи и значења које реч остварује у датом контексту. Речници представљају велику помоћ за читање и разумевање текстова различитих жанрова, нарочито су корисни приликом самосталног читања.

Многи текстови, посебно одломци из обимнијих књижевних дела, захтеваће и локализацију како би били правилно схваћени и доживљени. Локализација ће у неким случајевима подразумевати препричавање садржаја који претходе одломку који се обрађује или, на пример, давање података о аутору. Некад ће бити неопход- но дело сместити у просторне и временске оквире и протумачити друштвене, историјске и друге околности у којима се радња одвија. Читање текста је од велике важности за његово разумевање и доживљавање. У настави књижевности јављају се различити обли- ци читања. Разумевање, доживљавање и тумачење текста условље- но је квалитетом читања. Важно је да прво интерпретативно чита- ње текста обави наставник или да ученици послушају квалитетан звучни запис. Овако ће се обезбедити правилно разумевање и бољи уметнички доживљај текста. Многа дела захтеваће једно или више поновљених читања наглас или у себи усмерених ка одређе- ном циљу. Потребно је да ученици овладају техникама гласног чи- тања и читања у себи. Читање у себи може бити у функцији бољег разумевања текста и оно увек треба да буде усмерено од стране наставника и истраживачко. Ученици ће, читајући у себи, прона- лазити у тексту различите информације којима ће поткрепљивати и своје мишљење и ставове, увежбаваће брзо читање и оспособља- ваће се за самостално учење. Циљ читања наглас јесте овладање техником читања и савлађивање важних чинилаца гласног чита- ња (изговора и интонације речи и реченице, јачине гласа, пауза). Овим путем ученици се постепено уводе у изражајно читање. Оно се увежбава на пажљиво одабраним епским, лирским и драмским текстовима. Изражајно читање увежбава се на претходно обрађе- ним текстовима, плански и уз добру припрему. Наставник треба да оспособи ученике да ускладе јачину гласа, интонацију, ритам, темпо, паузе са природом и садржином текста како би изражајно

читање било што успешније.

Један од важних облика рада јесте учење напамет и изражај- но казивање кратких одломака из одабраних књижевноуметничких текстова у стиху и прози (лирских песама, одломака из прозних и драмских текстова). Ученике треба постепено водити од гласног читања ка изражајном читању и казивању напамет научених од- ломака.

Тумачење текста умногоме ће зависити од средине у којој се настава реализује, предзнања ученика и њиховог матерњег језика.

Са ученицима који савлађују програм за средњи ниво, тумачење текста имаће више обележја разговора о важним појединостима у њему – догађајима, ликовима, месту и времену одвијања радње. Разговори о тексту треба да обезбеде правилно разумевање дога- ђаја, уочавање веза између догађаја и ликова, тумачење поступака главних јунака и њихових особина. Без обзира на то што за ове разговоре није нужно да ученици знају стручну терминологију (основни мотив, епитет, описна лирска песма), они се не смеју свести на пуко препричавање садржаја текста. Разговор о тексту наставник треба да води тако да омогући ученицима да у њему ис- поље што већу креативност, да им поставља проблемске задатке, наводи их да размишљају о узрочно-последичним везама у делу, подстиче их да слободно маштају и износе своје утиске о уметнич- ким сликама у делу.

Са напреднијим ученицима наставник може остварити ком- плекснију анализу и интерпретацију дела током које ће ученици изводити сложеније закључке о догађајима и ликовима, откривати експресивна места у делу и износити своје утиске о њима служе- ћи се основном терминологијом теорије књижевности. Предлаже се аналитичко-синтетички и компаративни приступ, увођење дра- матизације, игре и стрипа у наставу. У настави *српског као нема- терњег језика* наставник треба да се ослања на књижевнотеориј- ска знања које су ученици стекли на свом матерњем језику и да их активира кад год је то могуће. Тако, на пример, приликом обраде књижевних дела и одломака, треба рачунати на то да су ученици у матерњем језику усвојили основне књижевнотеоријске појмове: тема, мотив, главни лик и др. У складу са Општим стандардима постигнућа за *српски као нематерњи језик*, познавање терминоло- гије из теорије књижевности очекује се само од ученика напред- ног нивоа. Они ће, на примерима изабраних дела и одломака из српске књижевности, проширивати сазнања која су стекли на свом матерњем језику и богатити их новом примерима.

Након разговора о садржају дела и његове интерпретације, потребно је са ученицима разговарати и о личним доживљајима који су изазвани делом – подстицати их да доводе у везу дело са својим личним искуствима, допустити им да постављају питања, створити у учионици услове у којима ће се развијати дијалог и ди- скусија.

Веома је важно да ученици активно учествују у свим етапа- ма рада, да износе своја осећања, запажања, мишљења, закључке и да их образлажу. Ученичке активности не смеју бити ограничене само на рад на часу. У обраду текста ученике треба уводити за- давањем различитих припремних задатка, које ће они решавати код куће. Након обраде текста важно је да ученици стечена знања функционално примењују у даљем раду – приликом израде дома- ћих задатака, самосталног читања и усвајања знања из других на- ставних предмета. Наставнику и ученицима ће стечена знања и ве- штине бити драгоцена за интерпретацију нових књижевних дела.

Кад год је то могуће, наставу књижевности потребно је пове- зивати са наставом језика, успостављати унутарпредметну и ме- ђупредметну корелацију. Она ће допринети свестранијем сагледа- вању садржаја, а ученици ће стећи квалитетнија и трајнија знања.

ЈЕЗИЧКА КУЛТУРА

Реализација наставних садржаја *српског као нематерњег је- зика* подразумева континуитет у богаћењу ученичке језичке кул- туре. То је једна од примарних методичких обавеза наставника. Наставник треба да процени способности сваког ученика за одго- варајући ниво комуникативне компетенције и у складу са тим при- лагоди језички материјал. Ово треба да доведе до функционалне употребе језика у настави, али и у свим осталим животним окол- ностима, у школи и ван ње, где је ваљано језичко комуницирање услов за потпуно споразумевање. Језичка комуникација подразу- мева владање рецептивним и продуктивним језичким вештинама, а то су: слушање, читање, писање и говорење. Основно обележје савременог методичког приступа настави језика и језичке културе јесте развијање ученичких способности у све четири активности упоредо и њихово прилагођавање когнитивним способностима и

језичком окружењу ученика. Исходи у области Језичка култура конципирани су тако да, с једне стране, обезбеде остваривање ми- нимума језичких компетенција, али и да, с друге стране, не огра- ниче ученике који су у могућности да остваре већи напредак. Због специфичности ове наставе, предвиђене исходе (пре свега када су у питању хомогене језичке средине) потребно је остваривати кроз језичке активности (компетенције) које су, с методичког аспекта, сличније настави страног него матерњег језика.

Слушање је прва језичка активност с којом се ученици сусре- ћу у настави *српског као нематерњег* језика. Она омогућава уче- нику да упозна мелодију језика, а затим и његов гласовни систем, интонацију речи и реченице. Коначни циљ слушања треба да буде разумевање, као предуслов за вербалну продукцију, односно – ко- муникацију.

Говорење је најсложенија језичка вештина, која подразумева владање свим елементима језика (фонетско-фонолошким, морфо- лошким, синтаксичким и лексичким). Говорење се најчешће реа- лизује у дијалошкој форми, те према томе подразумева разумевање (саговорника). Поред тога, говорење је вештина која захтева одре- ђену брзину и правовремену реакцију. Као продуктивна вештина, заједно са писањем, омогућава ученику да се изрази на српском језику, постави питање, интерпретира неки садржај и учествује у комуникацији са другима.

**Читање** је језичка активност која подразумева познавање графијског система језика (слова), њихове гласовне реализације, повезивање гласова у речи и спајање речи у реченицу, уз поштова- ње одговарајућих ритмичких и прозодијских правила. Циљ читања мора да буде разумевање прочитаног јер само тако оно представља језичку компетенцију, а не пуку вербализацију словних карактера. **Писање** је продуктивна језичка вештина која подразумева исказивање језичког садржаја писаним путем, употребом одгова- рајућих словних карактера и поштовањем правописних правила. Посебну пажњу потребно је посветити графемама за које не по- стоје еквиваленти у матерњим језицима ученика. Такође је важно обратити пажњу на правила фонетског правописа (писање личних имена страног порекла итд.). Поред тога, српски језик има два пи- сма – ћирилицу и латиницу, а ученик, још у првом циклусу обра- зовања, треба да усвоји оба. Циљ писања је језичко изражавање

писаним путем, те, према томе, подразумева разумевање.

Ове четири вештине су кроз исходе вертикално повезане тако да јасно описују градацију постигнућа ученика од 1. до 4. разреда средње школе у области Језичка култура.

Тематски садржаји су истоветни у оба програма јер се ради о темама које су важне за свакодневну и професионалну комуни- кацију ученика. Међутим, исходи у овој области разликују се у за- висности од језичке компетенције и варијанте програма по којем су ученици усвајали српски као нематерњи језик. Очекује се да ће ученици који су на Б нивоу бити у стању да у оквиру одређене те- матске јединице остваре знатно богатији и сложенији исказ него ученици на А нивоу.

Садржаји по темама представљају лексичко–семантички оквир унутар кога се функционално реализују језички садржаји. Тематске јединице презентују реалне, свакодневне околности у којима се остварује комуникација. Подразумева се понављање са- држаја неких тематских јединица (породица и људи у окружењу, образовање, храна и пиће, одећа и обућа итд.). Тематске једини- це се надовезују на оне које су наведене у програмима за основну школу. За сваку тематску јединицу предложене су тематске групе које треба да се попуне одговарајућом новом лексиком, у оквиру препорученог броја нових речи уз понављање претходно усвојене. На пример у првој тематској јединици, *Лично представљање,*

у садржају оба програма предвиђено је да ученици у првом разре- ду могу да дају основне информације о себи (име и презиме, да- тум и место рођења, адресу становања и телефонски број, омиље- не личне активности, национална или етничка припадност, назив и врста школе коју похађа и да срочи кратку биографију). У сваком следећем разреду ова тематска јединица се проширује новом лек- сиком и новим комуникативним ситуацијама. У следећим разре- дима очекује се да ученици умеју да опишу свој физички изглед,

наведу лична интересовања, своје карактерне и емотивне особине и да на крају средње школе умеју да саставе биографију у форми CV-ja (за потребе запослења и даљег школовања).

Оваква хоризонтална врста градације примењена је у свим тематским јединицама.

Избор лексике је делимично условљен садржајем из обла- сти Језик и Књижевност, али зависи и од процене наставника о потребности одговарајућих лексема и њихове фреквентности, ради постизања информативности и природности у комуникаци- ји. Многе речи нису везане само за једну тематску јединицу већ се преклапају и повезују у нове семантичке низове, што настав- ник треба да подстиче добро осмишљеним говорним и писменим вежбама. Веома је важно да се већ усвојена лексика задржи у ак- тивном лексичком фонду ученика, а да пасивна лексика постепе- но прелази у активну, што се постиже континуираном употребом кроз све четири језичке вештине.

Поред селективног приступа лексици, треба водити рачуна и о броју лексема које се усвајају у једној наставној јединици. На једном часу не би требало уводити више од пет нових речи, чије значење ће се објаснити и провежбати у типичним реализацијама унутар реченице (контекстуализација лексике). Најефикасније би било да за нову реч сваки ученик осмисли (минимални) контекст, односно реченицу. На овај начин наставник има увид у ученико- во разумевање значења речи, поред нових садржаја подстиче упо- требу и раније стечених знања из лексике и граматике, а ученици стичу самопоуздање јер могу да изговоре или напишу реченице на српском језику.

Поред датих тематских јединица, у прва четири разреда основне школе наводи се и нетематизована лексика која је потреб- на за комуникацију, независно од теме. У свакодневној комуника- цији велики значај имају устаљене комуникативне форме којима ученици постепено и континуирано треба да овладавају од првог разреда средње школе. Оне су издвојене у посебну област језич- ке културе и усклађене су потребама и узрастом ученика. Тако у првом разреду ученици усвајају моделе за поздрављање и предста- вљање, затим се даље усвајају модели за честитање, захваљивање, исказивање жеље, молбе итд. до најсложенијих модела као што су давање савета, изражавање саосећања; убеђивање саговорника; слагање/неслагање с мишљењем саговорника; вредновање и обра- злагање.

Функционално и економично повезивање подобласти пред- мета *српски као нематерњи језик* (Језик, Књижевност и Језичка култура) омогућава савладавање њихових садржаја и остварива- ње предвиђених исхода на природан и спонтан начин, чинећи да једни садржаји произлазе из других, допуњују се и преклапају. На одабраним деловима књижевноуметничких, неуметничких и кон- струисаних текстова могу се развијати различите комуникативне вештине; говорним вежбама се дефинишу смернице за израду писмених састава; креативне активности у настави доприносе развоју усменог и писменог изражавања, читање с разумевањем утиче на богаћење лексике и флуентност говора, итд. Усклађеност исхода с језичким компетенцијама омогућава наставнику не само кумулативно праћење напретка сваког ученика него и уочавање проблема у развијању појединих компетенција, што умногоме олакшава процес наставе и учења језика.

1. ПРАЋЕЊЕ И ВРЕДНОВАЊЕ НАСТАВЕ И УЧЕЊА

На почетку процеса учења, односно на почетку школске го- дине, неопходно је спровести дијагностичко вредновање језичких компетенција ученика. Ово је изузетно важан задатак наставника, будући да постоје велике разлике у владању српским језиком уче- ника једног одељења. Дијагностичко оцењивање се може реали- зовати помоћу иницијалног тестирања које служи да се установе вештине, способности, интересовања, искуства, нивои постигнућа или потешкоће појединачног ученика или читавог одељења. Ини- цијално тестирање осмишљава наставник на основу исхода и са- држаја програма из претходних разреда. На основу тога могуће је ефикасно планирати и организовати процес учења и индивидуали- зовати приступ учењу.

Поред стандардног, сумативног вредновања које још увек до- минира у нашем систему образовања (процењује знање ученика на крају једне програмске целине и спроводи се стандардизованим мерним инструментима – писменим и усменим проверама знања, есејима, тестовима, што за последицу има кампањско учење ори- јентисано на оцену), савремени приступ настави претпоставља формативно вредновање – процену знања **током** савладавања на- ставног програма и стицања одговарајуће компетенције. Резултат оваквог вредновања даје повратну информацију и ученику и на- ставнику о томе које компетенције су добро савладане, а које не (нпр. ученик задовољавајуће разуме прочитани текст, али слабо разуме говорени текст: задовољавајуће пише у складу са прави- лима, али у говору не поштује правила конгруенције итд.), као и о ефикасности одговарајућих метода које је наставник применио за остваривање циља. Формативно мерење подразумева прикупљање података о ученичким постигнућима, а најчешће технике су: реа- лизација практичних задатака, посматрање и бележење ученикових активности током наставе, непосредна комуникација између уче- ника и наставника, регистар за сваког ученика (мапа напредовања) итд. Резултати формативног вредновања на крају наставног циклу- са треба да буду исказана и сумативно – бројчаном оценом. Оваква оцена има смисла ако су у њој садржана сва постигнућа ученика, редовно праћена и објективно и професионално бележена.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ИСХОДИ**  По завршеној теми/области ученик ће бити у стању да: | **ОБЛАСТ/ТЕМА** | **САДРЖАЈИ** |
| * разуме и користи предвиђени лексички фонд; * разуме и користи граматичку материју усвајану у претходним разредима; * разуме разлику између једнократне и поновљене радње; * у реченици правилно употребљава збирне именице и именице плуралија тантум; * саставља синтагме с неконгруентним атрибутима; * користи различите синтакстичке конструкције за исказивање просторних и узрочних односа; | ЈЕЗИК | Око 100 нових пунозначних и помоћних речи, укључујући и основне појмове из школских предмета;  Граматички садржаји из претходног разреда  (понављање и увежбавање на познатој и новој лексици); Глаголски вид –  разликовање једнократне од понављане радње, творба имперфективних глагола; Именице плуралија тантум (фреквентни примери); Неконгруентни атрибут (падежи с квалификативним значењем: генитив, инструментал, акузатив, локатив);  Исказивање места предлошко-падежним конструкцијама и зависном месном реченицом; Исказивање узрока предлошко-падежним конструкцијама и зависном узрочном реченицом;  Творба збирних именица изведених суфиксима -*је* и -*ад*; |
| * савладане (већ усвојене) садржаје из књижевности повезује са новим књижевноуметничким текстовима; * изрази сопствени доживљај књижевног дела уз кратко образложење; * преприча дело/текст; * примени знања о тумачењу текста/дела стечена на часовима матерњег језика; * препоручи другу књигу која му се допада; |  | **Оригинални текстови:** Народна бајка: „Баш-Челик” (адаптирани одломак) Народне пословице, загонетке и питалице  Ј. Ј. Змај: „Песмо моја” (из  „Ђулића”)  Бранко Радичевић: „Мини Караџић (у споменицу) ” Милован Глишић: „Прва бразда” (адаптирани одломак о Огњановој првој бразди) Десанка Максимовић:  „Стрепња”  Коста Трифковић: „Љубавно писмо” (одломак)  Исидора Секулић: „Писма из Норвешке” (одломак)  Иво Андрић: „Мостови” (одломак)  Стеван Раичковић: „Селидба” (одломак) |
|  | КЊИЖЕВНОСТ | **Конструисани текстови о:**  Јефимији  Вуку Караџићу Јовану Цвијићу Надежди Петровић Михајлу Пупину  Народној библиотеци Србије |
|  |  | Одломак из стрипа Ђорђа Лобачева: „Баш-Челик” |
|  |  | **У гимназијама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски.**  **У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу текстове на српском језику са стручном терминологијом.** |
|  |  | **Наставник бира 7**  **оригиналних и 3 конструисана текста.** |

Рад сваког наставника састоји се од планирања, остварива-

ња и праћења и вредновања. Важно је да наставник континуира- но прати и вреднује, осим постигнућа ученика, и процес наставе и учења, као и себе и сопствени рад. Све што се покаже добрим и корисним наставник ће користити и даље у својој наставној прак- си, а све што се покаже као недовољно ефикасним и ефективним требало би унапредити.

Вредновање треба да буде засновано на индивидуалном на- предовању ученика узимајући у обзир могућности и способности ученика. При оцењивању пажња треба да буде усмерена на ниво развоја репродуктивних способности ученика, обим проширивања лексичког фонда, ниво смањивања интерфернцијских грешака у писаној и усменој форми.

Треба имати у виду ниво познавања језика: ученици хомогене средине спорадично остварују директан контакт са говорницима којима је српски матерњи језик, са српским језиком се срећу само на часовима српског као нематерњег језика. Резултат је да учени- ци српски језик користе на елементарном нивоу. Језичке моделе усвајају спорије, граматичке категорије користе уз много грешака, имају проблема при слушању, односно разумевању српског језика чак и у случајевима када су им све речи говорног текста познате.

Назив предмета **СРПСКИ КАО НЕМАТЕРЊИ ЈЕЗИК**

**ПРОГРАМ A**

**ЗА УЧЕНИКЕ ЧИЈИ МАТЕРЊИ ЈЕЗИК ПРИПАДА НЕСЛОВЕНСКИМ ЈЕЗИЦИМА И КОЈИ ЖИВЕ У ХОМОГЕНИМ СРЕДИНАМА**

# (основни ниво стандарда)

Циљ **Циљ** учења *српског као нематерњег језика* јесте оспо- бљавање ученика да се служи српским језиком у усменој и писаној комуникацији ради каснијег успешног укључи- вања у живот заједнице и остваривања грађанских права и дужности, као и уважавање српске културе и развијање интеркултуралности као темељне вредности демократског друштва.

Разред **Други**4

Годишњи фонд часова **64–72**5

–––––––––––––––

1. Програм је исти за све типове гимназије и све образовне профиле у стручним школама у трогодишњем и четворогодишњем трајању.
2. Број часова зависи од врсте школе/образовног профила.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| – користи сложеније |  | Граматички садржаји |
| синтаксичке конструкције | из претходног разреда |
| за исказивање просторних и | (понављање и увежбавање на |
| узрочних односа; | познатој и новој лексици); |
| – разуме и употребљава | Посесивни генитив и |
| различите начине за | посесивни датив; |
| исказивање посесивних | Исказивање места |
| односа; | предлошко--падежним |
|  | конструкцијама и зависном |
|  | месном реченицом; |
|  | Исказивање узрока |
|  | предлошко-падежним |
|  | конструкцијама и зависном |
|  | узрочном реченицом; |
|  | Конструкције с |
|  | најфреквентнијим |
|  | семикопулативним глаголима |
| * савладане (већ усвојене) садржаје из књижевности повезује са новим књижевноуметничким текстовима и користи их у њиховом тумачењу; * упореди сопствени доживљај књижевног дела са доживљајем свог друга; * примени књижевнотеоријска знања стечена на часовима матерњег језика у тумачењу текста/ дела; * изнесе аргумент због чега би књижевно дело препоручио другу |  | **Оригинални текстови:** Народна бајка: „Баш-Челик” (одломак)  Народне пословице, загонетке и питалице  Ј. Ј. Змај: „Песмо моја” (из  „Ђулића”)  Бранко Радичевић: „Мини Караџић (у споменицу)” Милован Глишић: „Прва бразда” (одломак) Десанка Максимовић:  „Стрепња”  Коста Трифковић: „Љубавно писмо” (одломак)  Исидора Секулић: „Писма из Норвешке” (одломак)  Иво Андрић: „Мостови” (одломак)  Стеван Раичковић: „Селидба” (одломак)  Воја Царић: „Еј ти” |
|  | КЊИЖЕВНОСТ | **Конструисани текстови о:**  Јефимији  Вуку Караџићу  Јовану Цвијићу (Одломак из текста „Охридско језеро”) Надежди Петровић  Михајлу Пупину (Одломак из књиге „Од пашњака до научењака”)  Народној библиотеци Србије Народној епској песми  „Бановић Страхиња” |
|  |  | Одломак из стрипа Ђорђа Лобачева: „Баш Челик” |
|  |  | **У гимназијама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски.**  **У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу текстове на српском језику са стручном терминологијом.** |
|  |  | **Наставник бира 7**  **оригиналних и 3 конструисана текста.** |
| – разуме основни садржај |  | **I. Лично представљање:** |
| информативних, образовних и |  | основне информације о себи **–** |
| културних емисија; |  | адреса, телефонски број |
| – у разговору исказује и |  | **II. Породица и људи у** |
| образлаже своје мишљење; |  | **окружењу:** |
| – чита и разуме суштину |  | обавезе и навике чланова |
| информативних текстова; | ЈЕЗИЧКА | породице |
| – пише кратке континуиране | КУЛТУРА | **III. Живот у кући:** |
| текстове на задату тему. |  | послови и обавезе у кући; |
|  |  | млади и слободно време |
|  |  | **IV. Храна и пиће:** |
|  |  | припремање хране |
|  |  | **V. Одећа и обућа:** |
|  |  | омиљена гардероба и обућа |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| – разуме основни садржај |  | **I. Лично представљање:** |
| информативних емисија; |  | основне информације о |
| – у стању је да иницира |  | себи – физички изглед; лична |
| и одржава разговор са |  | интересовања |
| вршњацима и особама из |  | **II. Породица и људи у** |
| окружења; |  | **окружењу:** |
| – укратко опише своја и туђа |  | обавезе и навике чланова |
| осећања, расположења и |  | породице |
| психофизичка стања; |  | **III. Живот у кући:** |
| – разуме суштину краћих |  | послови и обавезе у кући; |
| стручних текстова; |  | млади и слободно време |
| – попуњава различите типове |  | **IV. Храна и пиће:** |
| образаца; |  | припремање хране |
|  |  | **V. Одећа и обућа:** |
|  |  | омиљена гардероба и обућа |
|  |  | **VI. Здравље:** |
|  |  | здравствено стање, лична |
|  |  | искуства |
|  |  | **VII. Образовање:** |
|  |  | основна стручна |
|  |  | терминологија наставних |
|  |  | предмета примарних за |
|  |  | струку ученика |
|  |  | **VII. Природа:** |
|  |  | карактеристике и |
|  | ЈЕЗИЧКА | занимљивости појединих |
|  | КУЛТУРА | регија |
|  |  | **VIII. Спорт и игре:** |
|  |  | спортске манифестације |
|  |  | и понашање на спортским |
|  |  | манифестацијама |
|  |  | **IX. Куповина:** |
|  |  | свакодневна и повремена |
|  |  | куповина |
|  |  | **X. Насеља, саобраћај и** |
|  |  | **јавни објекти:** |
|  |  | врсте и начини путовања; |
|  |  | места за забаву |
|  |  | **XI. Култура, уметност,** |
|  |  | **медији:** |
|  |  | уметничка дела и споменици |
|  |  | културе; праћење медија; |
|  |  | интернет и друштвене мреже |
|  |  | – предности и мане |
|  |  | **XII. Комуникативни** |
|  |  | **модели:** |
|  |  | изражавање допадања/ |
|  |  | недопадања; подстицање; |
|  |  | упозорење; захвалност; |
|  |  | изражавање личног става |
|  |  | (жеља, потреба, намера); |
|  |  | исказивање физичких тегоба |
| **Обавезан је један писмени задатак у току школске године (у другом полугодишту).** | | |

**Кључни појмови садржаја**: српски као нематерњи језик, слушање, разумевање, говор, читање, писање.

**ПРОГРАМ Б**

**ЗА УЧЕНИКЕ ЧИЈИ МАТЕРЊИ ЈЕЗИК ПРИПАДА СЛОВЕНСКИМ ЈЕЗИЦИМА И КОЈИ ЖИВЕ У ВИШЕНАЦИОНАЛНИМ СРЕДИНАМА**

# (средњи–напредни ниво стандарда)

Циљ **Циљ** учења *српског као нематерњег језика* јесте оспосо- бљавање ученика да води усмену и писану комуникацију са говорницима српског као матерњег језика ради касни- јег пуног укључивања у живот заједнице и остваривања грађанских права и дужности, као и упознавање српске културне баштине и развијање интеркултуралности као темељне вредности демократског друштва.

Разред **Други**

Годишњи фонд часова **64–72**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ИСХОДИ**  По завршеној теми/области ученик ће бити у стању да: | **ОБЛАСТ/ТЕМА** | **САДРЖАЈИ** |
| – разуме и користи |  | Око 100−150 нових |
| предвиђени лексички фонд; |  | пунозначних и помоћних |
| – разуме и користи | ЈЕЗИК | речи укључујући и основне |
| граматичку материју усвајану |  | појмове из школских |
| у претходним разредима; |  | предмета; |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | Условне реченице (с везницима *ако* и *да* на нивоу разумевања);  Исказивање временског односа предлошко-падежним конструкцијама и зависним реченицама с везницима *кад*, *док*, *чим*, *пре него што* |
| * савладане (већ усвојене) садржаје из књижевности повезује са новим књижевноуметничким текстовима и користи их у њиховом тумачењу; * упореди сопствени доживљај књижевног дела са доживљајем свог друга; * тумачи основне структурне елементе књижевног дела; * издвоји књижевни лик и образложи зашто му се допада; * анализира издвојен проблем или идеју коју књижевно дело покреће; |  | **Оригинални текстови:** Милован Витезовић: „Шешир професора Косте Вујића” (одломци)  Иво Андрић: „На Дрини ћуприја” (одломак о Фати Авдагиној)  Стеван Сремац: „Поп Ћира и поп Спира” (одломак) Алекса Шантић: „Емина” Јован Дучић: „Мрак” Слободан Селенић: „Очеви и оци” (одломци)  Десанка Максимовић:  „Опомена”  Душан Ковачевић:  „Маратонци трче почасни круг” (одломак)  Александар Тишма: „Другде” (одломак из адаптираног путописа)  Стеван Раичковић:  „Септембар”  Бранислав Нушић: „Госпођа министарка” (одломци) |
|  | КЊИЖЕВНОСТ | **Конструисани текстови о:** Марку Краљевићу; Михајлу Петровићу Аласу; Милеви Ајнштајн;  Јовану Стерији Поповићу; Милени Павловић Барили; Сави Текелији;  Жанки Стокић; Народној балади „Смрт Омера и Мериме”;  Једној од следећих културних институција: Карловачка гимназија, Народно позориште у Београду,  Српско народно позориште у Новом Саду, Београдска филхармонија |
|  |  | **У гимназијама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски.**  **У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу текстове на српском језику са стручном терминологијом.** |
|  |  | **Наставник бира 9**  **оригиналних и 3 конструисана текста.** |
| – разуме основни садржај |  | **I. Лично представљање:** |
| информативних, образовних и |  | основне информације о |
| културних емисија; |  | себи – карактерне и емотивне |
| – у разговору исказује и |  | особине |
| образлаже своје мишљење; |  | **II. Породица и људи у** |
| – чита и разуме суштину |  | **окружењу:** |
| информативних текстова; |  | порекло, преци |
| – пише кратке континуиране |  | **III. Живот у кући:** |
| текстове на задату тему. | ЈЕЗИЧКА | живот у кући и живот у стану |
|  | КУЛТУРА | – предности и недостаци |
|  |  | **IV. Храна и пиће:** |
|  |  | исхрана и здравље; дијета |
|  |  | **V. Одећа и обућа:** |
|  |  | куповина и одржавање одеће |
|  |  | и обуће |
|  |  | **VI. Здравље:** |
|  |  | чување здравља, опасности од |
|  |  | болести зависности |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | 1. **Здравље:** здравствено стање, лична искуства 2. **Образовање:** основна стручна терминологија наставних предмета примарних за струку ученика 3. **Природа:** карактеристике и занимљивости појединих регија 4. **Спорт и игре:** спортске манифестације и понашање на спортским манифестацијама 5. **Насеља, саобраћај и јавни објекти:**   врсте и начини путовања; места за забаву   1. **Култура, уметност, медији:**   уметничка дела и споменици културе; праћење медија; друштвене мреже – предности и мане   1. **Комуникативни модели:** изражавање допадања/недопадања; подстицање; упозорење; захвалност; изражавање личног става (жеља, потреба, намера); исказивање физичких тегоба |
| **Обавезан је један писмени задатак у току школске године (у другом полугодишту).** | | |

**Кључни појмови садржаја**: српски као нематерњи језик, слушање, разумевање, говор, читање, писање.

Назив предмета **СРПСКИ КАО НЕМАТЕРЊИ ЈЕЗИК**

**ПРОГРАМ A**

**ЗА УЧЕНИКЕ ЧИЈИ МАТЕРЊИ ЈЕЗИК ПРИПАДА НЕСЛОВЕНСКИМ ЈЕЗИЦИМА И КОЈИ ЖИВЕ У ХОМОГЕНИМ СРЕДИНАМА**

# (основни ниво стандарда)

Циљ **Циљ** учења *српског као нематерњег језика* јесте оспосо- бљавање ученика да се служи српским језиком у усменој и писаној комуникацији ради каснијег успешног укључи- вања у живот заједнице и остваривања грађанских права и дужности, као и уважавање српске културе и развијање интеркултуралности као темељне вредности демократског друштва.

Разред **Трећи**1

Годишњи фонд часова **60–72**2

–––––––––––––––

1. Програм је исти за све типове гимназије и све образовне профиле у стручним школама у трогодишњем и четворогодишњем трајању.
2. Број часова зависи од врсте школе/образовног профила.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ИСХОДИ**  По завршеној теми/области ученик ће бити у стању да: | **ОБЛАСТ/ТЕМА** | **САДРЖАЈИ** |
| * разуме и користи предвиђени лексички фонд; * разуме и користи граматичку материју усвајану у претходним разредима; * у реченици правилно користи неличне именичке заменице; * искаже жељу употребљавајући потенцијал за учтиво; * разуме условне реченице с везницима *ако* и *да*; * користи различите синтаксичке конструкције за исказивање временских односа; | ЈЕЗИК | Око 100 нових пунозначних и помоћних речи укључујући и основне појмове из школских предмета;  Граматички садржаји из претходних разреда  (понављање и увежбавање на познатој и новој лексици); Неличне именичке заменице (значење и промена); Заменица *који* у упитној и односној функцији; Потенцијал;  Намерна реченица (с предикатом у презенту и потенцијалу); |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | 1. **Образовање:** основна стручна терминологија наставних предмета примарних за струку ученика 2. **Природа:**   проблеми загађивања природе   1. **Куповина:**   куповина путем интернета   1. **Насеља, саобраћај и јавни објекти:**   јавни објекти у окружењу и запослени у њима   1. **Култура, уметност, медији:** значајне културно- уметничке манифестације у окружењу; медији у функцији образовања; коришћење интернета 2. **Комуникативни модели:** изражавање психичких стања и расположења (задовољство/ незадовољство, забринутост, чуђење, страх, изненађење, разочарање), изражавање степена уверености; давање коментара |
| **Обавезан је један писмени задатак у току школске године (у другом полугодишту).** | | |

**Кључни појмови садржаја**: српски као нематерњи језик, слушање, разумевање, говор, читање, писање.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * упореди сопствени доживљај књижевног дела са доживљајем свог друга; * тумачи основне структурне елементе књижевног дела; * издвоји књижевни лик и образложи зашто му се допада; * анализира издвојен проблем или идеју коју књижевно дело покреће; * разуме вредност и значај српске културе уз помоћ књижевних и некњижевних текстова; |  | Иво Андрић: „На Дрини ћуприја” (одломак о Фати Авгадиној)  Милан Ракић: „Искрена песма”  Стеван Сремац: „Поп Ћира и поп Спира” (одломак) Алекса Шантић: „Емина” Јован Дучић: „Поље” Слободан Селенић: „Очеви и оци” (одломци)  Десанка Максимовић:  „Опомена”  Душан Ковачевић:  „Маратонци трче почасни круг” (одломак)  Александар Тишма: „Другде” (одломак из путописа) Стеван Раичковић:  „Септембар”  Бранислав Нушић: „Госпођа министарка” (одломци)  **Конструисани текстови о:** Марку Краљевићу; Милутину Миланковићу; Михајлу Петровићу Аласу; Милеви Ајнштајн;  Јовану Стерији Поповићу; Милени Павловић Барили; Сави Текелији;  Жанки Стокић;  Једној од следећих културних институција: Карловачка гимназија, Народно позориште у Београду,  Српско народно позориште у Новом Саду, Београдска филхармонија;  Позоришна представа или филм „Маратонци трче почасни круг” – компаративни приступ  **У гимназијама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски.**  **У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу текстове на српском језику са стручном терминологијом.**  **Наставник бира 9**  **оригиналних и 3 конструисана текста.** |
| * резимира основни садржај предавања користећи стручне изразе; * у разговору прикупља информације и на основу њих изводи закључке; * учествује у дебати на задату тему; * чита стручне текстове уз помоћ речника; * пише белешке из усменог и писаног текста. | ЈЕЗИЧКА КУЛТУРА | 1. **Лично представљање:**   основне информације о  себи – карактерне и емотивне особине   1. **Породица и људи у окружењу:**   порекло, преци   1. **Живот у кући:**   живот у кући и живот у стану – предности и недостаци   1. **Храна и пиће:**   исхрана и здравље; дијета   1. **Одећа и обућа:**   куповина и одржавање одеће и обуће   1. **Здравље:**   чување здравља, опасности од болести зависности   1. **Образовање:** основна стручна терминологија наставних предмета примарних за струку ученика 2. **Природа:**   проблеми загађивања природе |

**ПРОГРАМ Б**

**ЗА УЧЕНИКЕ ЧИЈИ МАТЕРЊИ ЈЕЗИК ПРИПАДА СЛОВЕНСКИМ ЈЕЗИЦИМА И КОЈИ ЖИВЕ У ВИШЕНАЦИОНАЛНИМ СРЕДИНАМА**

# (средњи–напредни ниво стандарда)

Циљ **Циљ** учења *српског као нематерњег језика* јесте оспосо- бљавање ученика да води усмену и писану комуникацију са говорницима српског као матерњег језика ради касни- јег пуног укључивања у живот заједнице и остваривања грађанских права и дужности, као и упознавање српске културне баштине и развијање интеркултуралности као темељне вредности демократског друштва.

Разред **Трећи**

Годишњи фонд часова **60–72**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ИСХОДИ**  По завршеној теми/области ученик ће бити у стању да: | **ОБЛАСТ/ТЕМА** | **САДРЖАЈИ** |
| – разуме и користи |  | Око 100−150 нових |
| предвиђени лексички фонд; |  | пунозначних и помоћних |
| – разуме и користи |  | речи, укључујући и основне |
| граматичку материју усвајану |  | појмове из школских |
| у претходним разредима; |  | предмета; |
| – користи футур II у зависним |  | Граматички садржаји |
| реченицама; |  | из претходних разреда |
| – саставља различите типове |  | (понављање и увежбавање на |
| условних реченица; |  | познатој и новој лексици); |
| – исказује временске односе |  | Неличне именичке заменице |
| различитим синтаксичким |  | (значење и промена); |
| средствима;  – саставља различите типове | ЈЕЗИК | Футур II;  Условне реченице (с |
| односних реченица; |  | везницима *ако*, *кад* и *да*); |
| – влада фреквентним |  | Исказивање временских |
| конструкцијама са функцијом |  | односа предлошко-падежним |
| неправог објекта; |  | конструкцијама и зависним |
|  |  | временским реченицама с |
|  |  | везницима *кад*, *док*, *чим*, *пре* |
|  |  | *него што*; |
|  |  | Односне реченице; |
|  |  | Неправи објекат у различитим |
|  |  | падежима (с предлозима или |
|  |  | без њих); |
| – савладане (већ усвојене) |  | **Оригинални текстови:** |
| садржаје из књижевности |  | Народна балада „Смрт Омера |
| повезује са новим књижевноуметничким | КЊИЖЕВНОСТ | и Мериме”  Милован Витезовић: „Шешир |
| текстовима и користи их у |  | професора Косте Вујића” |
| њиховом тумачењу; |  | (одломци) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | 1. **Спорт и игре:**   физичка активност и здравље   1. **Куповина:**   куповина путем интернета   1. **Насеља, саобраћај и јавни објекти:**   јавни објекти у окружењу и запослени у њима   1. **Култура, уметност, медији:**   значајне културно-уметничке манифестације у окружењу; медији у функцији образовања; коришћење интернета   1. **Комуникативни модели:**   изражавање психичких стања и расположења (задовољство/ незадовољство, забринутост, чуђење, страх, изненађење, разочарање), изражавање степена уверености; давање коментара |
| **Обавезан је један писмени задатак у току школске године (у другом полугодишту).** | | |

**Кључни појмови садржаја**: српски као нематерњи језик, слушање, разумевање, говор, читање, писање.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * упореди сопствени доживљај књижевног дела са доживљајем свог друга; * тумачи основне структурне елементе књижевног дела; * разуме смисао хумора; * издвоји књижевни лик и образложи зашто му се допада; * анализира издвојен проблем или идеју коју књижевно дело покреће; * разуме вредност и значај српске културе уз помоћ књижевних и некњижевних текстова; |  | Војислав Карановић: „Школа”  Васко Попа: „Очију твојих да није”  Владимир Булатовић Виб: „Ајкула и бирократ” (одломак)  Душан Радовић: афоризми (избор)  Десанка Максимовић:  „Пролетња песма”  Бранислав Нушић: „Сумњиво лице” (одломак)  **Конструисани текстови о:**  Иву Андрићу; Јовану Ћирилову; Мири Траиловић;  Милутину Миланковићу; Стевану Мокрањцу; Народној балади  „Хасанагиница” (уз драмску адаптацију);  Филмским и музичким фестивалима; |
|  | Адаптирани текст о биографији савременог српског писца по избору; |
|  | Филм „Лајање на звезде” – компаративни приступ. |
|  | **У гимназијама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски.**  **У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу текстове на српском језику са стручном терминологијом.** |
|  | **Наставник бира 5**  **оригиналних и 3 конструисана текста.** |
| – разуме стручна упутства |  | **I. Лично представљање:** |
| из области за коју показује |  | основне информације о себи – |
| интересовање; |  | писање CV-ja |
| – интерпретира основни |  | **II. Породица и људи у** |
| садржај предавања из струке; |  | **окружењу:** |
| – говори уз унапред |  | млади и одрасли – решавање |
| припремљену презентацију |  | узрасних конфликата у |
| на задату тему; |  | породици и међу пријатељима |
| – прикупља информације из |  | **III. Живот у кући:** |
| линеарних и нелинеарних |  | пожељан простор за живот |
| текстова; |  | **IV. Храна и пиће:** |
| – чита с разумевањем, уз |  | традиција у исхрани, |
| помоћ речника, стручне или |  | национална јела |
| информативне текстове; |  | **V. Одећа и обућа:** |
| – пише основне информације |  | одевање младих, мода |
| о себи у форми биографије; |  | **VI. Здравље:** |
| – прави белешке на основу |  | конвенционално и |
| слушаног текста. | ЈЕЗИЧКА | алтернативно лечење |
|  | КУЛТУРА | **VII. Образовање:** |
|  |  | основна стручна |
|  |  | терминологија наставних |
|  |  | предмета примарних за |
|  |  | струку ученика; могућности |
|  |  | даљег школовања |
|  |  | **VIII. Природа:** |
|  |  | очување и неговање природе |
|  |  | у окружењу |
|  |  | **IX. Спорт и игре:** |
|  |  | професионално и рекреативно |
|  |  | бављење спортом |
|  |  | **X. Куповина:** |
|  |  | однос према куповини |
|  |  | **XI. Насеља, саобраћај и** |
|  |  | **јавни објекти:** |
|  |  | администрација и лична |
|  |  | документа |

Назив предмета **СРПСКИ КАО НЕМАТЕРЊИ ЈЕЗИК**

**ПРОГРАМ A**

**ЗА УЧЕНИКЕ ЧИЈИ МАТЕРЊИ ЈЕЗИК ПРИПАДА НЕСЛОВЕНСКИМ ЈЕЗИЦИМА И КОЈИ ЖИВЕ У ХОМОГЕНИМ СРЕДИНАМА**

# (основни ниво стандарда)

Циљ **Циљ** учења *српског као нематерњег језика* јесте оспосо- бљавање ученика да се служи српским језиком у усменој и писаној комуникацији ради каснијег успешног укључи- вања у живот заједнице и остваривања грађанских права и дужности, као и уважавање српске културе и развијање интеркултуралности као темељне вредности демократског друштва.

Разред **Четврти**1

Годишњи фонд часова **60–64**2

–––––––––––––––

1. Програм је исти за све типове гимназије и све образовне профиле у стручним школама у трогодишњем и четворогодишњем трајању.
2. Број часова зависи од врсте школе/образовног профила.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ИСХОДИ**  По завршеној теми/области ученик ће бити у стању да: | **ОБЛАСТ/ТЕМА** | **САДРЖАЈИ** |
| * разуме и користи предвиђени лексички фонд; * разуме и користи граматичку материју усвајану у претходним разредима; * разуме правила употребе наглашених и ненаглашених облика личних заменица; * правилно позиционира енклитику у реченици; * правилно употребљава најфреквентније повратне глаголе; * користи допусну реченицу; | ЈЕЗИК | Око 100 нових пунозначних и помоћних речи укључујући и основне појмове из школских предмета;  Граматички садржаји из претходних разреда  (понављање и увежбавање на познатој и новој лексици); Употреба наглашених и ненаглашених облика личних заменица;  Типичан распоред енклитика у простој реченици; Повратни глаголи (прави, узајамно-повратни, неправи повратни);  Допусна реченица; |
| – савладане (већ усвојене) садржаје из књижевности повезује са новим књижевноуметничким текстовима и користи их у њиховом тумачењу; | КЊИЖЕВНОСТ | **Оригинални текстови:** Једна народна лирска сватовска песма по избору Стеван Сремац: „Зона Замфирова” (одломак) Милован Витезовић: „Лајање на звезде” (одломци) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **XII. Култура, уметност, медији:** међукултуралност и њен  значај; злоупотреба интернета  **XIII. Комуникативни модели:** давање савета; изражавање саосећања; убеђивање саговорника; слагање/неслагање с мишљењем саговорника; вредновање и образлагање |
| **Обавезан је један писмени задатак у току школске године (у другом полугодушту).** | | |

**Кључни појмови садржаја**: српски као нематерњи језик, слушање, разумевање, говор, читање, писање.

**ПРОГРАМ Б**

**ЗА УЧЕНИКЕ ЧИЈИ МАТЕРЊИ ЈЕЗИК ПРИПАДА СЛОВЕНСКИМ ЈЕЗИЦИМА И КОЈИ ЖИВЕ У ВИШЕНАЦИОНАЛНИМ СРЕДИНАМА**

# (средњи–напредни ниво стандарда)

Циљ **Циљ** учења *српског као нематерњег језика* јесте оспосо- бљавање ученика да води усмену и писану комуникацију са говорницима српског као матерњег језика ради касни- јег пуног укључивања у живот заједнице и остваривања грађанских права и дужности, као и упознавање српске културне баштине и развијање интеркултуралности као темељне вредности демократског друштва.

Разред **Четврти**

Годишњи фонд часова **60–64**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ИСХОДИ**  По завршеној теми/области ученик ће бити у стању да: | **ОБЛАСТ/ТЕМА** | **САДРЖАЈИ** |
| – разуме и користи |  | Око 100−150 нових |
| предвиђени лексички фонд; |  | пунозначних и помоћних |
| – разуме и користи |  | речи укључујући и основне |
| граматичку материју усвајану |  | појмове из школских |
| у претходним разредима; |  | предмета; |
| – саставља реченице с |  | Граматички садржаји |
| глаголским прилозима; |  | из претходних разреда |
| – у реченици правилно |  | (понављање и увежбавање на |
| употребљава заменицу *свој*; |  | познатој и новој лексици); |
| – разуме текстове с |  | Употреба наглашених и |
| приповедачким аористом; |  | ненаглашених облика личних |
| – влада најфреквентнијим |  | заменица; |
| глаголским перифразама; | ЈЕЗИК | Глаголски прилог садашњи и |
|  |  | глаголски прилог прошли; |
|  |  | Повратни глаголи (прави, |
|  |  | узајамно-повратни, неправи |
|  |  | повратни); |
|  |  | Заменица *свој;* |
|  |  | Типичан распоред енклитика |
|  |  | у простој реченици; |
|  |  | Приповедачки аорист; |
|  |  | Глаголске перифразе; |
|  |  | Реченице с допунским |
|  |  | предикативом уз фреквентне |
|  |  | глаголе; |
| – савладане (већ усвојене) |  | **Оригинални текстови:** |
| садржаје из књижевности |  | Једна народна лирска |
| повезује са новим |  | сватовска песма по избору |
| књижевноуметничким |  | Стеван Сремац: „Зона |
| текстовима и користи их у |  | Замфирова” (одломак) |
| њиховом тумачењу; |  | Милован Витезовић: „Лајање |
| – упореди сопствени |  | на звезде” (одломци) |
| доживљај књижевног дела са |  | Војислав Карановић: „Школа” |
| доживљајем свог друга; |  | Милош Црњански: „Сеобе” |
| – тумачи основне структурне |  | (одломак) |
| елементе књижевног дела; | КЊИЖЕВНОСТ | Иво Андрић: „Мост на Жепи” |
| – уочи елементе који |  | (одломак) |
| чине различите типове |  | Васко Попа: „Очију твојих |
| карактеризације лика; |  | да није” |
| – анализира издвојен проблем |  | Владимир Булатовић Виб: |
| или идеју коју књижевно дело |  | „Ајкула и бирократ” |
| покреће; |  | Душан Радовић: афоризми |
| – разуме вредност и значај |  | (избор) |
| српске културе уз помоћ |  | Десанка Максимовић: |
| књижевних и некњижевних |  | „Пролетња песма” |
| текстова; |  |  |

**Кључни појмови садржаја**: српски као нематерњи језик, слушање, разумевање, говор, читање, писање.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| – упореди дела српске књижевности са делима књижевности свог матерњег језика; |  | Бранислав Нушић: „Сумњиво лице” (одломак)  **Конструисани текстови о:**  Иву Андрићу; Јовану Ћирилову; Мири Траиловић;  Милутину Миланковићу; Стевану Мокрањцу; Народној балади  „Хасанагиница” (уз драмску адаптацију);  Филм „Лајање на звезде” – компаративни приступ; Адаптирани текст о биографији савременог српског писца по избору. |
|  | **У гимназијама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски.**  **У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу текстове на српском језику са стручном терминологијом.** |
|  | **Наставник бира 7**  **оригиналних и 3 конструисана текста.** |
| – говори уз унапред |  | **I. Лично представљање:** |
| припремљену презентацију |  | основне информације о себи – |
| на задату тему; |  | писање CV-ja |
| – прикупља информације из |  | **II. Породица и људи у** |
| линеарних и нелинеарних |  | **окружењу:** |
| текстова; |  | млади и одрасли – решавање |
| – чита с разумевањем |  | узрасних конфликата у |
| сложеније текстове, а значење |  | породици и међу пријатељима |
| непознатих речи одређује на |  | **III. Живот у кући:** |
| основу контекста; |  | пожељан простор за живот |
| – пише основне информације |  | **IV. Храна и пиће:** |
| о себи у форми биографије; |  | традиција у исхрани, |
|  |  | национална јела |
|  |  | **V. Одећа и обућа:** |
|  |  | одевање младих, мода |
|  |  | **VI. Здравље:** |
|  |  | конвенционално и |
|  |  | алтернативно лечење |
|  |  | **VII. Образовање:** |
|  |  | основна стручна |
|  |  | терминологија наставних |
|  |  | предмета примарних за |
|  | ЈЕЗИЧКА КУЛТУРА | струку ученика; могућности даљег школовања  **VIII. Природа:** |
|  |  | очување и неговање природе |
|  |  | у окружењу |
|  |  | **IX. Спорт и игре:** |
|  |  | професионално и рекреативно |
|  |  | бављење спортом |
|  |  | **X. Куповина:** |
|  |  | однос према куповини |
|  |  | **XI. Насеља, саобраћај и** |
|  |  | **јавни објекти:** |
|  |  | администрација и лична |
|  |  | документа |
|  |  | **XII. Култура, уметност,** |
|  |  | **медији:** |
|  |  | међукултуралност и њен |
|  |  | значај |
|  |  | **XIII. Комуникативни** |
|  |  | **модели:** давање савета; |
|  |  | изражавање саосећања; |
|  |  | убеђивање саговорника; |
|  |  | слагање/неслагање с |
|  |  | мишљењем саговорника; |
|  |  | вредновање и образлагање |
| **Обавезан је један писмени задатак у току школске године (у другом полугодишту).** | | |

**УПУТСТВО ЗА ДИДАКТИЧКО-МЕТОДИЧКО ОСТВАРИВАЊЕ ПРОГРАМА**

Предмет *српски као нематерњи језик* похађају ученици који наставу слушају на неком од језика националних мањина. Међу тим ученицима постоје изразите разлике у степену овладаности српским језиком приликом поласка у средњу школу и у темпу и обиму којим могу напредовати током школовања. Ова разлика условљена је различитим матерњим језицима од којих су једни блиски српском језику (разлике међу њима су такве да не морају ометати комуникацију, или се комуникација може остваривати уз нешто напора и труда) док су други структурно толико различити да, без елементарног познавања једног од њих, комуникација међу говорницима није остварива. Осим тога, на ниво којим ученици реално могу овладати српским језиком утиче и средина у којој живе (претежно хомогена или хетерогена средина).

Имајући ово у виду, за предмет *српски као нематерњи језик* сачињена су два програма. Према постављеном циљу, очекива- ним исходима и датим садржајима, први програм (А) примерен је ученицима чији се матерњи језици изразито разликују од српског, живе у претежно хомогеним срединама, имају мало контаката са српским језиком и у школу полазе готово без икаквог предзнања српског језика. Други програм (Б) предвиђен је да се остварује у мешовитим срединама и намењен је ученицима који могу брже и у већем обиму да савладавају српски језик, односно да, у складу с узрастом, достигну виши ниво владања српским језиком.

Састав одељења према језичком предзнању у средњим шко- лама често је веома различит, будући да ученици, након завршетка основне школе, долазе из различитих средина. Стога су диферен- цијација и индивидуализација наставе од изузетног значаја за на- предак сваког појединог ученика у складу с његовим могућности- ма. Стандарди формулисани на три нивоа у настави овог предмета треба да добију свој пуни смисао. Наиме, разликовање основног, средњег и напредног нивоа стандарда, наставнику омогућава та- кву организацију часа која ученицима различитих језичких компе- тенција обезбеђује индивидуални напредак.

Оба програма за предмет *српски као нематерњи језик* садрже три области: Језик, Књижевност и Језичку културу. Оне су функ- ционално повезане, прожимају се и међусобно допуњују. Стога их треба разумети као делове комплексне целине који, сваки са сво- јим специфичностима, доприносе остваривању исхода овог пред- мета.

Наставник је обавезан да се упозна са исходима и програм- ским садржајима претходних циклуса образовања**.**

1. ПЛАНИРАЊЕ НАСТАВЕ И УЧЕЊА

Програм оријентисан на исходе наставнику даје већу слободу у креирању и осмишљавању наставе и учења. Улога наставника је да контекстуализује овај дати програм потребама конкретног оде- љења имајући у виду: састав одељења и карактеристике ученика; уџбенике и друге наставне материјале које ће користити; техничке услове, наставна средства и медије којима школа располаже; ре- сурсе, могућности, као и потребе локалне средине у којој се шко- ла налази. Полазећи од датих исхода и садржаја наставник најпре креира свој годишњи – глобални план рада из кога ће касније ра- звијати своје оперативне планове. Исходи дефинисани по обла- стима олакшавају наставнику даљу операционализацију исхода на ниво конкретне наставне јединице. Сада наставник за сваку област има дефинисане исходе. Од њега се очекује да за сваку наставну јединицу, у фази планирања и писања припреме за час, дефинише пирамиду исхода на три нивоа: оне које би сви ученици требало да достигну, оне које би већина ученика требало да достигне и оне које би требало само неки ученици да достигну.

На овај начин постиже се индиректна веза са стандардима на три нивоа постигнућа ученика. При планирању треба, такође, има- ти у виду да се исходи разликују, да се неки лакше и брже могу остварити, али је за већину исхода (посебно за предметну област књижевност) потребно више времена, више различитих активно- сти и рад на различитим текстовима. У фази планирања наставе и

учења веома је важно имати у виду да је уџбеник наставно сред- ство и да он не одређује садржаје предмета. Зато је потребно са- држајима датим у уџбенику приступити селективно и у односу на предвиђене исходе које треба достићи. Поред уџбеника, као једног од извора знања, на наставнику је да ученицима омогући увид и искуство коришћења и других извора сазнавања.

1. OСТВАРИВАЊЕ НАСТАВЕ И УЧЕЊА

ЈЕЗИК

Област **Језик** обухвата лексику и граматичке моделе српског језика. У садржајима и исходима ове области налазе се оквирни број речи и граматички елементи којима ученик треба да овлада у сваком разреду. У овој области програма тежиште је на постепе- ном усвајању система српског језика почев од 1. разреда основне школе. Језик почиње да се усваја помоћу минималног броја речи употребљених у основним реченичним моделима с јасним кому- никативним контекстом. Односно, речи и њихови облици не усва- јају се изоловано, већ у реченичном – комуникативном контексту. За продуктивну употребу језика нефункционално је ванконтексту- ално учење парадигми (учење самих облика речи).

Усвајање граматике српског језика у почетним фазама на млађем узрасту претежно је несвесно – у разноврсним активно- стима ученици слушају исказе на српском језику, понављају их и комбинују у одговарајућим познатим и блиским контекстима. У наредним фазама наставник помаже ученицима да уоче језичка правила и почну да их примењују.

Да би ученик овладао одређеним фондом речи и граматич- ким елементима, неопходно је да их разуме и дуготрајно увежбава. На тај начин стварају се предуслови да их примени у одговарају- ћој комуникативној ситуацији. Формално познавање граматичких правила не подразумева и способност њихове примене, те је та- кво знање корисно само уколико помаже бољем разумевању неких правилности система. Односно, савладавање граматичких правила није само себи циљ. Објашњење граматичких правила, уколико на- ставник процени да је корисно, треба да буде усклађено с узрастом ученика, његовим когнитивним способностима, предзнањима у матерњем језику и сведено на кључне информације неопходне за примену. Учениково познавање граматичких правила процењује се и оцењује на основу употребе у контексту, без инсистирања на њиховом експлицитном опису.

На нижем нивоу владања језиком (средине у којима се реа- лизује А програм) важно је да се код ученика развије способност разумевања и конструисања исказа који садрже елементе одређене програмом. Притом је у продукцији (састављању и казивању ис- каза) на овом нивоу битно да значење поруке буде разумљиво, док се граматичка исправност постиже постепено, на том нивоу оче- кују се типичне грешке изазване интерференцијом и недовољном савладаношћу материје. Грешке нису само знак непознавања гра- дива, већ су управо показатељ да је ученик спреман да се упусти у комуникацију, што наставник треба да подстиче. То не значи да грешке уопште не треба исправљати. Наставник одлучује о томе када ће, на који начин и које грешке исправљати. Ученике треба што више мотивисати да комуницирају, чиме би се грешке спонта- но и постепено редуковале.

Управо су часови из области Језик погодни за усмерено, ци- љано усвајање појединих сегмената, граматичких елемената срп- ског језика. Током ових часова препоручује се динамичко смењи- вање различитих активности: различити типови вежби слушања, провера разумевања слушаног, понављање, граматичко и лексичко варирање модела, допуњавање, трансформисање афирмативних у упитне и негиране форме и сл.

Реализција наставе *српског као нематерњег језика* према Б програму подразумева одређено владање српским језиком од по- четка школовања, односно могућност бржег напредовања у току школовања. У таквим околностима очекује се мања заступљеност грешака и њихово брже исправљање. Примена Б програма под- разумева овладаност садржајима А програма и подизање језичке

компетенције на виши ниво, те је настава језика у функцији оспо- собљавања ученика за правилно комуницирање савременим стан- дардним српским језиком у складу с језичким и ванјезичким кон- текстом.

Будући да ученици који похађају наставу *српског као нема- терњег језика,* похађају и наставу матерњег језика, сврсисходно је у одговарајућим приликама користити трансфер знања стечених на матерњем језику и о матерњем језику. Настава *српског као не- матерњег* језика треба да буде у корелацији с наставом матерњег језика.

Језичка грађа се из разреда у разред постепено проширује и усложњава, она је кумулативна и надовезује се на претходну. Уво- ђење новог елемента подразумева овладаност претходним, што значи да се нова грађа ослања на претходну која се континуирано увежбава. Следећи примери краћих текстова илуструју примену језичке материје поштујући поступност и увођење нових језичких садржаја у сваком разреду у А програму.

Садржаји програма за средњу школу који су дати у области Језик надовезују се на оне који се налазе у програму за основну школу. Они подразумевају обнављање и проширивање лексичког фонда и граматичких елемената српског језика, које је започето у основној школи. Зато је током средње школе од изузетног знача- ја континуирано понављање и увежбавање оних јединица које су усвајане у претходном периоду, а нови елементи се поступно до- дају већ познатима. Подразумева се да је наставник добро упознат с програмом за основну школу и уме час да организује тако да се претходно обрађена материја систематски обнавља уз додавање нових елемената.

Следећи примери краћих текстова илуструју примену језичке материје поштујући поступност и увођење нових језичких садржа- ја у сваком разреду у А програму:3

* 1. **разред** (презент, перфекат, футур I, императив – система- тизација глаголских облика; презент за означавање прошле и бу- дуће радње; глаголски вид – разликовање свршених и несврше- них глагола (разликовање именоване од обављене радње), творба перфективних глагола (најфреквентнији префикси); именице које имају неправилну множину (брат, дете; проширење основе, гла- совне промене у номинативу множине); именице женског рода на сугласник; датив у функцији логичког субјекта; вокатив; изрична реченица у функцији објекта, индиректни и директни говор): *Ове године јесен је топла и сунчана. Само су ноћи хладне. Прошле су- боте сам с браћом ишао на пецање. Пецали смо три сата, али ни- шта нисмо упецали. Понели смо сендвиче. Јели смо их цео дан и на крају све појели. Пецање ми се свиђа јер смо у природи и дружимо се. Предложићу да и ове суботе идемо. „Иване, хоћеш ли да идемо на пецање у суботу?”*
  2. **разред** (глаголски вид – разликовање једнократне од пона- вљане радње, творба имперфективних глагола; именице плуралија тантум (фреквентни примери); неконгруентни атрибут (падежи с квалификативним значењем: генитив, инструментал, акузатив, ло- катив); исказивање места предлошко-падежним конструкцијама и зависном месном реченицом; исказивање узрока предлошко-па- дежним конструкцијама и зависном узрочном реченицом; творба збирних именица на -*је* и -*ад*): *Ноћас сам јако лоше спавала. Бу- дила сам се неколико пута. Када сам се пробудила у шест сати, одлучила сам да устанем. Сетила сам се да сам сањала необичан сан. У сну ми је пришла једна млада жена у широкој летњој хаљи- ни. То је била жена дуге смеђе косе, с великим жутим шеширом на глави. Имала је наочаре с црвеним оквиром у облику срца. Биле смо у шуми, око нас је било дрвеће и жбуње. Она је носила мер- девине и питала ме је где може да набере трешње. Размишљала сам о овом сну јер сам покушавала да откријем какву поруку носи.*
  3. **разред** (неличне именичке заменице (значење и промена); заменица *који* у упитној и односној функцији; потенцијал; намер- на реченица (с предикатом у презенту и потенцијалу); условне ре- ченице (с везницима *ако* и *да* на нивоу разумевања); исказивање временског односа предлошко-падежним конструкцијама и зави- сним реченицама с везницима *кад*, *док*, *чим*, *пре него што*): *Неко*

–––––––––––––––

1. У загради су наведени садржаји области Језик за сваки разред.

*ме је ових дана питао шта бих волела да радим у животу, који факултет планирам да упишем. Размишљала сам о томе. Волим животиње и могла бих да радим као ветеринар. Ако средњу школу завршим с добрим просеком, покушаћу да упишем ветеринарски факултет. Добро ћу размислити пре него што одлучим. До краја средње школе вредно ћу учити да бих имала добре оцене.*

* 1. **разред** (употреба наглашених и ненаглашених облика лич- них заменица; типичан распоред енклитика у простој реченици; повратни глаголи (прави, узајамно-повратни, неправи повратни); допусна реченица): *Овог лета упознали смо се с друштвом из Су- ботице. Били смо на Палићу и они су нам пришли да питају да ли хоћемо с њима да играмо одбојку. Нама је било драго што су нас позвали. Иако дуго нисам играо одбојку, пристао сам. Лепо смо се дружили. После су нам послали слике преко Фејсбука. И ми смо њима одговорили. Наставили смо да се дописујемо.*

КЊИЖЕВНОСТ

Програм наставе и учења А предмета *српски као нематерњи језик* намењен је хомогеној средини, ученицима који веома рет- ко имају контаката с говорницима чији је матерњи језик српски. Познавање језика је на основном нивоу, комуникација на српском језику се теже остварује, граматички модели су неувежбани по- што немају често прилике да користе српски језик, њихов речник не садржи велики број речи, речи веома лако из активног фонда прелазе у пасивни и буду заборављене, лексика се усваја спорије него код ученика хетерогене средине, грешке се често појављују у толиком обиму да ометају разумевање реченице; из ових разлога би акценат требало да буде на лексици и језичким моделима који ће им обезбедити темељ за једноставну комуникацију на српском језику, уз проширивање садржаја, примерено захтевима средњо- школских програма. Настава се, притом, усклађује са исходима учења, одређеним за сваки разред и везаним за стандарде ученич- ких постигнућа за крај трећег образовног циклуса *српског као не- матерњег језика*.

У **првом разреду** понуђено је једанаест оригиналних и осам конструисаних текстова (што представља новину). Наставник бира седам оригиналних текстова за А ниво и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради укупно десет текстова. Наставник одлучује који текстови највише одговарају ученицима. Основни критеријум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред (у просеку) десет текстова, наставник по слобод- ном избору уводи још један текст, водећи рачуна о нивоу познава- ња језика и интересовањима ученика. У гимназијама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем јези- ку ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу један текст на срп- ском језику са стручном терминологијом.

У **другом разреду** понуђено је десет оригиналних и седам конструисаних текстова на нивоу А. Наставник бира седам ориги- налних текстова за А ниво и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради укупно десет текстова. Наставник одлучује који текстови највише одговарају ученицима. Основни критери- јум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред (у просеку) десет текстова, наставник по слободном избору уводи још један текст, водећи рачуна о нивоу познавања језика и инте- ресовањима ученика. У гимназијама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама настав- ници треба додатно да изаберу један текст на српском језику са стручном терминологијом.

У **трећем разреду** понуђено је једанаест оригиналних и де- вет конструисаних текстова на нивоу А. Наставник бира седам оригиналних текстова за А ниво и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради (у просеку) десет текстова. Настав- ник одлучује који текстови највише одговарају ученицима. Основ- ни критеријум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред (у просеку) десет текстова, наставник по слободном избору уводи још један текст, водећи рачуна о нивоу познавања језика и

интересовањима ученика. У гимназијама наставници додатно тре- ба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу један текст на српском јези- ку са стручном терминологијом.

У **четвртом разреду** понуђено је десет оригиналних и девет конструисаних текстова на нивоу А. Наставник бира пет ориги- налних текстова и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради укупно од осам до десет текстова. Наставник одлу- чује који текстови највише одговарају ученицима. Основни крите- ријум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред предвиђених, наставник по слободном избору уводи још један текст, водећи рачуна о нивоу познавања језика и интересовањима ученика. У гимназијама наставници додатно треба да изаберу је- дан књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама наставници тре- ба додатно да изаберу један текст на српском језику са стручном терминологијом.

Област наставног програма Књижевност доприноси постизању комуникативне функције језика. Основна функција књижевноумет- ничких, конструисаних и адаптираних текстова, поред оспособља- вања ученика за комуникативну употребу језика, јесте и упознавање ученика са културом, историјом и традицијом српског народа, као и с књижевним делима значајним за српску књижевност.

Функције текстова у А програму су разноврсне:

* усвајање лексике одређеног тематског круга потребне за свакодневну комуникацију;
* читање, односно слушање текста у функцији увежбавања разумевања говорног и писаног језика, увежбава се читање у себи и читање с разумевањем;
* задаци у вези с текстом развијају умење разумевања текста, увежбава се вештина састављања реченица које садрже познату лексику, уз увежбавање језичких модела; приликом говорних и пи- саних вежби толеришу се грешке које не ометају разумевање;
* одговори на питања (усмено и писмено) помажу ученику да развије механизме састављања реченица на српском језику, односно излагање на српском језику уз видно присуство грешака – упутно је да наставник врши корекције указујући на правилне облике;
* репродукција и тумачење текста развија способност упо- требе језика – ученик треба да се изрази користећи више речени- ца, да формира и развија говорне способности.

Књижевноуметнички, адаптирани и конструисани тексто- ви погодни су за тумачење, при чему се узимају у обзир узраст и предзнања ученика и састав одељења. Текстови су уједно и пола- зна основа за увежбавање нових речи и израза, језичких модела, читања, писања, говора; стога три часа намењена једном тексту представљају истовремено и обраду и увежбавање градива.

Рад на тексту обухвата:

1. Семантизацију непознатих речи: семантизација може да се изведе помоћу ученицима познатих синонима, визуелним прика- зивањем речи, постављањем речи у контрастне парове (*мали*–*вели- ки*), описивањем речи једноставним реченицама (наставник мора да води рачуна да реченица којом описује непознату реч садржи ученицима познате речи). Превод је оправдан само у случају када не постоје друга средства за објашњење значења речи. Препоручу- је се употреба речника на часу, као и у фази припреме за час.
2. Слушање или читање текста: саветује се да наставник први пут прочита текст – на овај начин ученици чују правилан изговор речи. Препоручује се употреба аудио-визуелних средстава.
3. Контекстуализација нове лексике: неопходно је да ученици нове речи поставе у реченични контекст како би се лексика уве- жбавала паралелно с конструисањем реченица. Реченице треба да буду једноставне да би се избегао велики број грешака које неми- новно настају у сложенијим конструкцијама. Уколико реченица садржи превише грешака, постаје неразумљива слушаоцу. Контек- стуализација нових речи је битан елеменат функционалне употре- бе језика пошто наводи ученика да саставља реченице и активира речнички фонд и језичке моделе.
4. Питања у вези с текстом: процес разумевања текста има више етапа, тек када се нова лексика усвоји и примени у речени- цама може да се пређе на ниво разумевања текста. Ниво на којем је ученик разумео текст може да се утврди постављањем питања у вези с текстом. Питања треба да се заснивају на лексици коју су раније усвојили уз употребу нових речи обрађених у тексту. Зна- чајно је да се примарно увежбава говор, а затим и писање.
5. Питања поводом текста (усмено и у писаној форми): уче- ници увежбавају и остварују комуникацију на српском језику за- сновану на познатој лексици. Питања треба да буду у складу с лек- сичким фондом којим ученици располажу. Ово је следећи ниво у процесу усвајања језичких вештина чији је циљ навођење ученика да остваре комуникацију на српском језику. Овај циљ је често вео- ма тешко постићи код ученика хомогене средине, али је неопходно навести ученика да у говору, а затим и у писменој форми употреби одређене речи или изразе на српском језику.
6. Разговор о тексту: у овом делу се могу остварити елемен- ти књижевности у предмету Српски као нематерњи језик у А про- граму. У складу са лексиком којом ученици располажу разговор се заснива на препознавању главних ликова, активностима које се везују уз њих, истицању особина ликова из текста, аргументовању свог мишљења о делу. Као део процеса увођења ученика у упо- требу језика упутно је да се изведе драматизација текста чији је циљ навођење ученика да састављају реченице потребне у говор- ним ситуацијама, као и заузимање ставова и изражавање осећања према ликовима који се јављају у књижевноуметничком делу. На- ставник поступа тако што организује наставу према исходима које треба остварити.
7. Компаративни приступ: наставник планира укључивање текстова матерњег језика који се пореде са предложеним делима српске књижевности (уколико је то могуће) и с примерима веза- ним за филм, позоришну представу, различите аудио-визуелне за- писе; у обраду књижевног дела укључује и садржаје из ликовне и музичке културе, стрип и различите врсте игара (осмосмерке, ре- буси, укрштене речи, асоцијације...).

Приликом уочавања битних поетских елемената у структури књижевноуметничког текста, наставник се труди да код ученика (у складу са њиховим могућностима) актуелизује трансфер знања из матерњег језика: основне облике приповедања (нарација, дескрип- ција, дијалог); сиже и фабулу, функцију песничке слике; улогу је- зичкостилских средстава и друге основне поетичке одлике текста.

1. Обликовање кратког текста и његово тумачење, усмено или у писаној форми, на основу обрађеног текста: покушај само- сталног састављања текста представља виши ниво у остваривању комуникативне функције језика. Ученици развијају механизам употребе језичке грађе и језичких модела, умеће састављања кохе- рентног текста. Процес се односи и на говорни и на писани текст.

# Б програм

У програму Б, читајући и тумачећи књижевноуметничка дела и изабране одломке најзначајнијих српских писаца, ученици ће имати прилику да се упознају са српском културном баштином и тако боље разумеју сличности и разлике које постоје између културе народа којем припадају и културе народа чији језик уче. Књижевноуметнички текстови у настави *српског као нематерњег језика* имају вишеструку функцију. Они истовремено представља- ју извор нове лексике и полазну основу за даљи рад – разговоре, читање, интерпретацију, различите врсте говорних и писмених ве- жби и друге активности.

У области наставног програма Књижевност наведени су тек- стови усклађени са узрасним карактеристикама и језичким могућ- ностима ученика. Дати предлог дела наставник ће прилагођавати потребама својих ученика. Настава се, притом, усклађује са ис- ходима учења одређеним за сваки разред и везаним за стандарде ученичких постигнућа за крај трећег образовног циклуса *српског као нематерњег језика*.

У **првом разреду** понуђено је једанаест оригиналних и осам конструисаних текстова (што представља новину). Наставник бира девет оригиналних текстова за Б ниво и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради укупно десет текстова,

те одлучује који текстови највише одговарају ученицима. Основ- ни критеријум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред (у просеку) десет текстова, наставник по слободном избору уводи још један текст, водећи рачуна о нивоу познавања језика и интересовањима ученика. У гимназијама наставници додатно тре- ба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу један текст на српском јези- ку са стручном терминологијом.

У **другом разреду** понуђено је једанаест оригиналних и осам конструисаних текстова на нивоу Б. Наставник бира седам до де- вет оригиналних текстова за Б ниво и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради укупно десет до дванаест текстова, те одлучује који текстови највише одговарају ученицима. Основ- ни критеријум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред (у просеку) десет текстова, наставник по слободном избору уводи још један текст, водећи рачуна о нивоу познавања језика и интересовањима ученика. У гимназијама наставници додатно тре- ба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу један текст на српском јези- ку са стручном терминологијом.

У **трећем разреду** понуђено дванаест оригиналних и десет конструисаних текстова на нивоу Б. Наставник бира девет ориги- налних текстова за Б ниво и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради (у просеку) десет текстова, до дванаест, кад је то могуће. Наставник одлучује који текстови највише одго- варају ученицима. Основни критеријум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред (у просеку) десет текстова, на- ставник по слободном избору уводи још један текст, водећи рачуна о нивоу познавања језика и интересовањима ученика. У гимнази- јама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама наставници треба додатно да изаберу један текст на српском језику са стручном терминологијом.

У **четвртом разреду** понуђено је дванаест оригиналних и девет конструисаних текстова на нивоу Б. Наставник бира седам оригиналних текстова за Б ниво и три конструисана текста јер програм предвиђа да се обради укупно од осам до десет текстова. Наставник одлучује који текстови највише одговарају ученицима. Основни критеријум за избор текстова је ниво познавања језика ученика. Поред предвиђених, наставник по слободном избору уво- ди још један текст, водећи рачуна о нивоу познавања језика и инте- ресовањима ученика. У гимназијама наставници додатно треба да изаберу један књижевни текст на матерњем језику ученика за који постоји превод на српски. У средњим стручним школама настав- ници треба додатно да изаберу један текст на српском језику са стручном терминологијом.

За ученике који *српски као нематерњи језик* буду савлађи- вали по програму који је намењен онима који уче и живе у хете- рогеним језичким срединама или им је матерњи језик један од словенских језика, предложени су аутентични књижевноуметнич- ки текстови или одломци из њих. Ипак, постоје значајне разлике између ученика који живе у хетерогеној средини, а чији је матер- њи језик несловенски, и ученика чији је матерњи језик словенски. Ове разлике је неопходно узети у обзир приликом избора текстова за обраду и израде уџбеника. Стога се препоручује ауторима уџ- беника и наставницима да нека од предложених дела адаптирају, скрате и прилагоде језичком знању и могућностима ученика чији је матерњи језик несловенски, а у томе ће им помоћи и знатан број предложених конструисаних текстова. Наставници, који раде с ученицима чији матерњи језик припада групи словенских језика, могу се опредељивати за аутентична дела.

Бављење књижевноуметничким текстом подразумева разли- чите методичке поступке који ће бити усмерени на његово што боље разумевање и тумачење. Рад на тексту састоји се из неколико етапа: уводног разговора са семантизацијом мање познатих речи и израза (ова етапа је посебно важна за ученике чији језик није словенски); просторне и временске локализације текста; изражај-

ног читања; кратке провере уметничког доживљаја и разумевања текста; разговора о тексту и његовог тумачења (различитих ана- литичко-синтетичких поступака којима ће се откривати естетске вредности дела, важне појединости у њему и места са посебном експресивношћу); повезивања дела са личним доживљајима и ис- куствима ученика. Свака од наведених етапа зависи од природе текста као и од предзнања и могућности ученика.

Уводни разговор и семантизација мање познатих речи и из- раза биће за неке ученике од изузетне важности за разумевање дела и стога им је потребно посветити посебну пажњу. О избору речи за семантизацију одлучује наставник уважавајући предзнања својих ученика. Лексику је најбоље семантизовати током уводног разговора и пре првог читања текста како би се обезбедило разу- мевање садржаја текста након првог читања. Речи се могу семан- тизовати на различите начине – визуелним наставним средствима, демонстрацијом, посредством синонима и антонима, различитим описним дефиницијама и, уколико је то неопходно, реч се може и превести на матерњи језик ученика. Није потребно да све речи које се семантизују уђу у активан лексички фонд ученика, поје- дине могу остати у пасивном фонду. Лексика за коју се процени да треба да уђе у активан лексички фонд ученика, треба да буде заступљена током разговора о тексту и његове интерпретације, а корисно је осмислити и различите лексичке вежбе које ће допри- нети остваривању овог циља. Ученике овог узраста треба уводити и у коришћење речника јер је оно саставни део читања. Важно је да се служе и двојезичним и једнојезичним речницима и да овла- дају техником проналажења речи и значења које реч остварује у датом контексту. Речници представљају велику помоћ за читање и разумевање текстова различитих жанрова, нарочито су корисни приликом самосталног читања.

Многи текстови, посебно одломци из обимнијих књижевних дела, захтеваће и локализацију како би били правилно схваћени и доживљени. Локализација ће у неким случајевима подразумевати препричавање садржаја који претходе одломку који се обрађује или, на пример, давање података о аутору. Некад ће бити неопход- но дело сместити у просторне и временске оквире и протумачити друштвене, историјске и друге околности у којима се радња одвија. Читање текста је од велике важности за његово разумевање и доживљавање. У настави књижевности јављају се различити обли- ци читања. Разумевање, доживљавање и тумачење текста условље- но је квалитетом читања. Важно је да прво интерпретативно чита- ње текста обави наставник или да ученици послушају квалитетан звучни запис. Овако ће се обезбедити правилно разумевање и бољи уметнички доживљај текста. Многа дела захтеваће једно или више поновљених читања наглас или у себи усмерених ка одређе- ном циљу. Потребно је да ученици овладају техникама гласног чи- тања и читања у себи. Читање у себи може бити у функцији бољег разумевања текста и оно увек треба да буде усмерено од стране наставника и истраживачко. Ученици ће, читајући у себи, прона- лазити у тексту различите информације којима ће поткрепљивати и своје мишљење и ставове, увежбаваће брзо читање и оспособља- ваће се за самостално учење. Циљ читања наглас јесте овладање техником читања и савлађивање важних чинилаца гласног чита- ња (изговора и интонације речи и реченице, јачине гласа, пауза). Овим путем ученици се постепено уводе у изражајно читање. Оно се увежбава на пажљиво одабраним епским, лирским и драмским текстовима. Изражајно читање увежбава се на претходно обрађе- ним текстовима, плански и уз добру припрему. Наставник треба да оспособи ученике да ускладе јачину гласа, интонацију, ритам, темпо, паузе са природом и садржином текста како би изражајно

читање било што успешније.

Један од важних облика рада јесте учење напамет и изражај- но казивање кратких одломака из одабраних књижевноуметничких текстова у стиху и прози (лирских песама, одломака из прозних и драмских текстова). Ученике треба постепено водити од гласног читања ка изражајном читању и казивању напамет научених од- ломака.

Тумачење текста умногоме ће зависити од средине у којој се настава реализује, предзнања ученика и њиховог матерњег језика.

Са ученицима који савлађују програм за средњи ниво, тумачење текста имаће више обележја разговора о важним појединостима у њему – догађајима, ликовима, месту и времену одвијања радње. Разговори о тексту треба да обезбеде правилно разумевање дога- ђаја, уочавање веза између догађаја и ликова, тумачење поступака главних јунака и њихових особина. Без обзира на то што за ове разговоре није нужно да ученици знају стручну терминологију (основни мотив, епитет, описна лирска песма), они се не смеју свести на пуко препричавање садржаја текста. Разговор о тексту наставник треба да води тако да омогући ученицима да у њему ис- поље што већу креативност, да им поставља проблемске задатке, наводи их да размишљају о узрочно-последичним везама у делу, подстиче их да слободно маштају и износе своје утиске о уметнич- ким сликама у делу.

Са напреднијим ученицима наставник може остварити ком- плекснију анализу и интерпретацију дела током које ће ученици изводити сложеније закључке о догађајима и ликовима, откривати експресивна места у делу и износити своје утиске о њима служе- ћи се основном терминологијом теорије књижевности. Предлаже се аналитичко-синтетички и компаративни приступ, увођење дра- матизације, игре и стрипа у наставу. У настави *српског као нема- терњег језика* наставник треба да се ослања на књижевнотеориј- ска знања које су ученици стекли на свом матерњем језику и да их активира кад год је то могуће. Тако, на пример, приликом обраде књижевних дела и одломака, треба рачунати на то да су ученици у матерњем језику усвојили основне књижевнотеоријске појмове: тема, мотив, главни лик и др. У складу са Општим стандардима постигнућа за *српски као нематерњи језик*, познавање терминоло- гије из теорије књижевности очекује се само од ученика напред- ног нивоа. Они ће, на примерима изабраних дела и одломака из српске књижевности, проширивати сазнања која су стекли на свом матерњем језику и богатити их новом примерима.

Након разговора о садржају дела и његове интерпретације, по- требно је са ученицима разговарати и о личним доживљајима који су изазвани делом – подстицати их да доводе у везу дело са својим личним искуствима, допустити им да постављају питања, створити у учионици услове у којима ће се развијати дијалог и дискусија.

Веома је важно да ученици активно учествују у свим етапа- ма рада, да износе своја осећања, запажања, мишљења, закључке и да их образлажу. Ученичке активности не смеју бити ограничене само на рад на часу. У обраду текста ученике треба уводити за- давањем различитих припремних задатка, које ће они решавати код куће. Након обраде текста важно је да ученици стечена знања функционално примењују у даљем раду – приликом израде дома- ћих задатака, самосталног читања и усвајања знања из других на- ставних предмета. Наставнику и ученицима ће стечена знања и ве- штине бити драгоцена за интерпретацију нових књижевних дела.

Кад год је то могуће, наставу књижевности потребно је пове- зивати са наставом језика, успостављати унутарпредметну и ме- ђупредметну корелацију. Она ће допринети свестранијем сагледа- вању садржаја, а ученици ће стећи квалитетнија и трајнија знања.

ЈЕЗИЧКА КУЛТУРА

Реализација наставних садржаја *српског као нематерњег је- зика* подразумева континуитет у богаћењу ученичке језичке кул- туре. То је једна од примарних методичких обавеза наставника. Наставник треба да процени способности сваког ученика за одго- варајући ниво комуникативне компетенције и у складу са тим при- лагоди језички материјал. Ово треба да доведе до функционалне употребе језика у настави, али и у свим осталим животним окол- ностима, у школи и ван ње, где је ваљано језичко комуницирање услов за потпуно споразумевање. Језичка комуникација подразу- мева владање рецептивним и продуктивним језичким вештинама, а то су: слушање, читање, писање и говорење. Основно обележје савременог методичког приступа настави језика и језичке културе јесте развијање ученичких способности у све четири активности упоредо и њихово прилагођавање когнитивним способностима и језичком окружењу ученика. Исходи у области Језичка култура

конципирани су тако да, с једне стране, обезбеде остваривање ми- нимума језичких компетенција, али и да, с друге стране, не огра- ниче ученике који су у могућности да остваре већи напредак. Због специфичности ове наставе, предвиђене исходе (пре свега када су у питању хомогене језичке средине) потребно је остваривати кроз језичке активности (компетенције) које су, с методичког аспекта, сличније настави страног него матерњег језика.

Слушање је прва језичка активност с којом се ученици сусре- ћу у настави *српског као нематерњег* језика. Она омогућава уче- нику да упозна мелодију језика, а затим и његов гласовни систем, интонацију речи и реченице. Коначни циљ слушања треба да буде разумевање, као предуслов за вербалну продукцију, односно – ко- муникацију.

Говорење је најсложенија језичка вештина, која подразумева владање свим елементима језика (фонетско-фонолошким, морфо- лошким, синтаксичким и лексичким). Говорење се најчешће реа- лизује у дијалошкој форми, те према томе подразумева разумевање (саговорника). Поред тога, говорење је вештина која захтева одре- ђену брзину и правовремену реакцију. Као продуктивна вештина, заједно са писањем, омогућава ученику да се изрази на српском језику, постави питање, интерпретира неки садржај и учествује у комуникацији са другима.

**Читање** је језичка активност која подразумева познавање графијског система језика (слова), њихове гласовне реализације, повезивање гласова у речи и спајање речи у реченицу, уз поштова- ње одговарајућих ритмичких и прозодијских правила. Циљ читања мора да буде разумевање прочитаног јер само тако оно представља језичку компетенцију, а не пуку вербализацију словних карактера. **Писање** је продуктивна језичка вештина која подразумева исказивање језичког садржаја писаним путем, употребом одгова- рајућих словних карактера и поштовањем правописних правила. Посебну пажњу потребно је посветити графемама за које не по- стоје еквиваленти у матерњим језицима ученика. Такође је важно обратити пажњу на правила фонетског правописа (писање личних имена страног порекла итд.). Поред тога, српски језик има два пи- сма – ћирилицу и латиницу, а ученик, још у првом циклусу обра- зовања, треба да усвоји оба. Циљ писања је језичко изражавање

писаним путем, те, према томе, подразумева разумевање.

Ове четири вештине су кроз исходе вертикално повезане тако да јасно описују градацију постигнућа ученика од 1. до 4. разреда средње школе у области Језичка култура.

Тематски садржаји су истоветни у оба програма јер се ради о темама које су важне за свакодневну и професионалну комуни- кацију ученика. Међутим, исходи у овој области разликују се у за- висности од језичке компетенције и варијанте програма по којем су ученици усвајали српски као нематерњи језик. Очекује се да ће ученици који су на Б нивоу бити у стању да у оквиру одређене те- матске јединице остваре знатно богатији и сложенији исказ него ученици на А нивоу.

Садржаји по темама представљају лексичко-семантички оквир унутар кога се функционално реализују језички садржаји. Тематске јединице презентују реалне, свакодневне околности у којима се остварује комуникација. Подразумева се понављање са- држаја неких тематских јединица (породица и људи у окружењу, образовање, храна и пиће, одећа и обућа итд.). Тематске једини- це се надовезују на оне које су наведене у програмима за основну школу. За сваку тематску јединицу предложене су тематске групе које треба да се попуне одговарајућом новом лексиком, у оквиру препорученог броја нових речи уз понављање претходно усвојене. На пример у првој тематској јединици, *Лично представљање,*

у садржају оба програма предвиђено је да ученици у првом разре- ду могу да дају основне информације о себи (име и презиме, да- тум и место рођења, адресу становања и телефонски број, омиље- не личне активности, национална или етничка припадност, назив и врста школе коју похађа и да срочи кратку биографију). У сваком следећем разреду ова тематска јединица се проширује новом лек- сиком и новим комуникативним ситуацијама. У следећим разре- дима очекује се да ученици умеју да опишу свој физички изглед, наведу лична интересовања, своје карактерне и емотивне особине

и да на крају средње школе умеју да саставе биографију у форми CV-ja (за потребе запослења и даљег школовања).

Оваква хоризонтална врста градације примењена је у свим тематским јединицама.

Избор лексике је делимично условљен садржајем из обла- сти Језик и Књижевност, али зависи и од процене наставника о потребности одговарајућих лексема и њихове фреквентности, ради постизања информативности и природности у комуникаци- ји. Многе речи нису везане само за једну тематску јединицу већ се преклапају и повезују у нове семантичке низове, што настав- ник треба да подстиче добро осмишљеним говорним и писменим вежбама. Веома је важно да се већ усвојена лексика задржи у ак- тивном лексичком фонду ученика, а да пасивна лексика постепе- но прелази у активну, што се постиже континуираном употребом кроз све четири језичке вештине.

Поред селективног приступа лексици, треба водити рачуна и о броју лексема које се усвајају у једној наставној јединици. На једном часу не би требало уводити више од пет нових речи, чије значење ће се објаснити и провежбати у типичним реализацијама унутар реченице (контекстуализација лексике). Најефикасније би било да за нову реч сваки ученик осмисли (минимални) контекст, односно реченицу. На овај начин наставник има увид у ученико- во разумевање значења речи, поред нових садржаја подстиче упо- требу и раније стечених знања из лексике и граматике, а ученици стичу самопоуздање јер могу да изговоре или напишу реченице на српском језику.

Поред датих тематских јединица, у прва четири разреда основне школе наводи се и нетематизована лексика која је потребна за комуникацију, независно од теме. У свакодневној комуникацији велики значај имају устаљене комуникативне форме којима учени- ци постепено и континуирано треба да овладавају од првог разреда средње школе. Оне су издвојене у посебну област језичке културе и усклађене су потребама и узрастом ученика. Тако у првом разре- ду ученици усвајају моделе за поздрављање и представљање, затим се даље усвајају модели за честитање, захваљивање, исказивање жеље, молбе итд. до најсложенијих модела као што су давање саве- та, изражавање саосећања; убеђивање саговорника; слагање/несла- гање с мишљењем саговорника; вредновање и образлагање.

Функционално и економично повезивање подобласти пред- мета *српски као нематерњи језик* (Језик, Књижевност и Језичка култура) омогућава савладавање њихових садржаја и остварива- ње предвиђених исхода на природан и спонтан начин, чинећи да

на крају једне програмске целине и спроводи се стандардизованим мерним инструментима – писменим и усменим проверама знања, есејима, тестовима, што за последицу има кампањско учење ори- јентисано на оцену), савремени приступ настави претпоставља формативно вредновање – процену знања **током** савладавања на- ставног програма и стицања одговарајуће компетенције. Резултат оваквог вредновања даје повратну информацију и ученику и на- ставнику о томе које компетенције су добро савладане, а које не (нпр. ученик задовољавајуће разуме прочитани текст, али слабо разуме говорени текст: задовољавајуће пише у складу са прави- лима, али у говору не поштује правила конгруенције итд.), као и о ефикасности одговарајућих метода које је наставник применио за остваривање циља. Формативно мерење подразумева прикупљање података о ученичким постигнућима, а најчешће технике су: реа- лизација практичних задатака, посматрање и бележење ученикових активности током наставе, непосредна комуникација између уче- ника и наставника, регистар за сваког ученика (мапа напредовања) итд. Резултати формативног вредновања на крају наставног циклу- са треба да буду исказана и сумативно – бројчаном оценом. Оваква оцена има смисла ако су у њој садржана сва постигнућа ученика, редовно праћена и објективно и професионално бележена.

Рад сваког наставника састоји се од планирања, остварива- ња и праћења и вредновања. Важно је да наставник континуира- но прати и вреднује, осим постигнућа ученика, и процес наставе и учења, као и себе и сопствени рад. Све што се покаже добрим и корисним наставник ће користити и даље у својој наставној прак- си, а све што се покаже као недовољно ефикасним и ефективним требало би унапредити.

Вредновање треба да буде засновано на индивидуалном на- предовању ученика узимајући у обзир могућности и способности ученика. При оцењивању пажња треба да буде усмерена на ниво развоја репродуктивних способности ученика, обим проширивања лексичког фонда, ниво смањивања интерфернцијских грешака у писаној и усменој форми.

Треба имати у виду ниво познавања језика: ученици хомогене средине спорадично остварују директан контакт са говорницима којима је српски матерњи језик, са српским језиком се срећу само на часовима српског као нематерњег језика. Резултат је да учени- ци српски језик користе на елементарном нивоу. Језичке моделе усвајају спорије, граматичке категорије користе уз много грешака, имају проблема при слушању, односно разумевању српског језика чак и у случајевима када су им све речи говорног текста познате.

једни садржаји произлазе из других, допуњују се и преклапају. На

одабраним деловима књижевноуметничких, неуметничких и кон- струисаних текстова могу се развијати различите комуникативне вештине; говорним вежбама се дефинишу смернице за израду писмених састава; креативне активности у настави доприносе развоју усменог и писменог изражавања, читање с разумевањем утиче на богаћење лексике и флуентност говора, итд. Усклађеност исхода с језичким компетенцијама омогућава наставнику не само кумулативно праћење напретка сваког ученика него и уочавање проблема у развијању појединих компетенција, што умногоме олакшава процес наставе и учења језика.

1. ПРАЋЕЊЕ И ВРЕДНОВАЊЕ НАСТАВЕ И УЧЕЊА

На почетку процеса учења, односно на почетку школске го- дине, неопходно је спровести дијагностичко вредновање језичких компетенција ученика. Ово је изузетно важан задатак наставника, будући да постоје велике разлике у владању српским језиком уче- ника једног одељења. Дијагностичко оцењивање се може реали- зовати помоћу иницијалног тестирања које служи да се установе вештине, способности, интересовања, искуства, нивои постигнућа или потешкоће појединачног ученика или читавог одељења. Ини- цијално тестирање осмишљава наставник на основу исхода и са- држаја програма из претходних разреда. На основу тога могуће је ефикасно планирати и организовати процес учења и индивидуали- зовати приступ учењу.

Поред стандардног, сумативног вредновања које још увек до- минира у нашем систему образовања (процењује знање ученика